

Teileliste
Spare parts list
Catalogue des pièces

BAUER
KOMPRESSOREN

TM-2/1

MARINER

MARINER-H

2/1 Auflage · Okt. 1987

2/1 Edition · Oct. 1987

2/1 Edition · Oct. 1987

Hochdruckkompressoren
High pressure compressors
Compresseurs à haute pression

TEILELISTE TM-2/1

PARTS LIST TM-2/1

CATALOGUE DES PIECES TM-2/1

ist gültig ab: Oktober 1987
für:

is valid as of: October 1987
for

est valable à partir du: Octobre 1987
pour

Fabrik-Nr.: M3E, M3E-H
XXX-XXXX/3/6

Serial No.: M3E, M3E-H
XXX-XXXX/3/6

No. de Fabrication: M3E, M3E-H
XXX-XXXX/3/6

Fabrik-Nr.: M1, M1-H, M2B, M2B-H,
XXX-XXXX/3/7

Serial No.: M1, M1-H, M2B, M2B-H,
XXX-XXXX/3/7

No. de Fabrication: M1, M1-H, M2B, M2B-H,
XXX-XXXX/3/7

Fabrik-Nr.: M4D, M4D-H
XXX-XXXX/3/6

Serial No.: M4D, M4D-H
XXX-XXXX/3/6

No. de Fabrication: M4D, M4D-H
XXX-XXXX/3/6

Die hier enthaltenen Beschreibungen und Abbildungen sind unverbindlich; BAUER-Kompressoren behält sich daher im Interesse der Weiterentwicklung das Recht vor, jederzeit an Hauptorganen und einzelnen Bestand- oder Zubehörteilen die Änderungen vorzunehmen, die sie unter Beibehaltung der wesentlichen Merkmale der hier beschriebenen Typen, zur Steigerung der Leistungsfähigkeit oder aus irgendeinem sicherheits- oder handelstechnischen Grund für zweckmäßig hält.

All information and illustrations are without obligation - we reserve the right to make changes to all individual items and accessories according to state of the art requirements in improving performance or as necessitated by safety or commercial restrictions.

Les descriptions et illustrations contenues dans ce manuel sont sans engagement de notre part; dans l'intérêt du développement ultérieur de nos appareils, nous nous réservons donc le droit de procéder, à tout moment, sur les organes principaux, et sur chaque élément ou accessoire de nos appareils, aux modifications qui, tout en respectant les caractéristiques essentielles des types ici décrits, nous sembleront nécessaires pour augmenter le rendement de nos appareils ou pour toute autre raison commerciale ou de sécurité.

BAUER-Kompressoren ist ferner nicht verpflichtet, vorliegende Dokumentation diesbezüglich gleichzeitig zu berichtigen.

BAUER Kompressoren is, in addition, not obliged to up-date these operating instructions accordingly simultaneously with change.

Nous ne sommes pas non plus obligés de procéder, en même temps, à la revision correspondante du présent documentation.

Wichtige Hinweise für Teilebestellung:

Bestell-Nr., die mit der Ziffer 0 beginnen, bezeichnen Teile, die komplett geliefert werden.

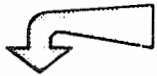
Teile ohne Bestell-Nr. sind nur zur Information für die Montage aufgeführt. Diese Teile sind nicht als Ersatzteile erhältlich.

Bei Ersatzteilbestellungen erwarten Sie unsere richtige Lieferung; deshalb benötigen wir von Ihnen folgende Angaben:

1. Kompressortyp: Mariner
2. Fabrik-Nr.
3. Stückzahlen
4. Benennung und Bestell-Nr. des gewünschten Teils.

Bestell-Beispiel:

Für Mariner, Fabrik-Nr. 525-0784
3 Dichtungen N 4466



Ersatzteilsätze

Klassifizierung:

0 = Dichtungssatz, Bestell-Nr. N 5890
2 = Wartungssatz, 2 Jahre, Bestell-Nr. N 5891
5 = Wartungssatz, 5 Jahre, Bestell-Nr. N 5892

In den Spalten ist jeweils die im entsprechenden Satz enthaltene Teile-Stückzahl angegeben

ACHTUNG:

Nur Schrauben und Stiftschrauben der Qualität 8.8 verwenden!

Important notes for spare parts orders:

Part Nos. beginning with digit 0 indicate parts available as complete assemblies.

Parts without Part No. are indicated for assembly reference only. These parts are not available as single parts.

When placing an order for spare parts, please give the following items so as to ensure our correct delivery:

1. Compressor model: Mariner
2. Serial No.
3. Quantity req'd
4. Name and Part No.

Example for order:

For Mariner, serial no. 525-0784
3 gaskets part no. N 4466



Spare Parts Sets

Classification:

0 = Set of gaskets, Part No. N 5890
2 = Maintenance kit, 2 years, Part No. N 5891
5 = Maintenance kit, 5 years, Part No. N 5892

The columns contain the number of parts that are included in the respective parts set

ATTENTION:

Use only screws and studs in quality 8.8. This quality is equivalent to SAE J 429 d grade 5.

Avis important pour la commande de pièces de rechange:

Les nos. de commande commençant avec le chiffre 0 indiquent les pièces livrables en ensemble.

Les pièces sans no. de commande sont indiquées uniquement pour information de montage. Elles ne sont pas procurables comme pièces de rechange.

Pour que notre livraison de pièces de rechange corresponde à la commande que vous nous passez, veuillez bien nous fournir les données suivantes:

1. Type du compresseur: Mariner
2. No. de fabrication du compresseur
3. Quantité désirée
4. Dénomination et no. de commande de la pièce désirée.

Exemple de commande:

Pour Mariner, compresseur no. 525-0784
3 joints No. de cde. N 4466



Kits de pièces détachées

Classification:

0 = Kit de joints d'étanchéité, no. de cde. N 5890
2 = Kit d'entretien pour 2 ans, no. de cde. N 5891
5 = Kit d'entretien pour 5 ans, no. de cde. N 5892

La quantité des pièces indiquée dans les colonnes est incluse dans le kit de pièces correspondant.

ATTENTION:

N'utiliser que des vis et goujons de qualité 8.8

Teileliste TM-2/1

Spare parts list TM-2/1

Catalogue de pièces TM-2/1

..

INHALTSVERZEICHNIS

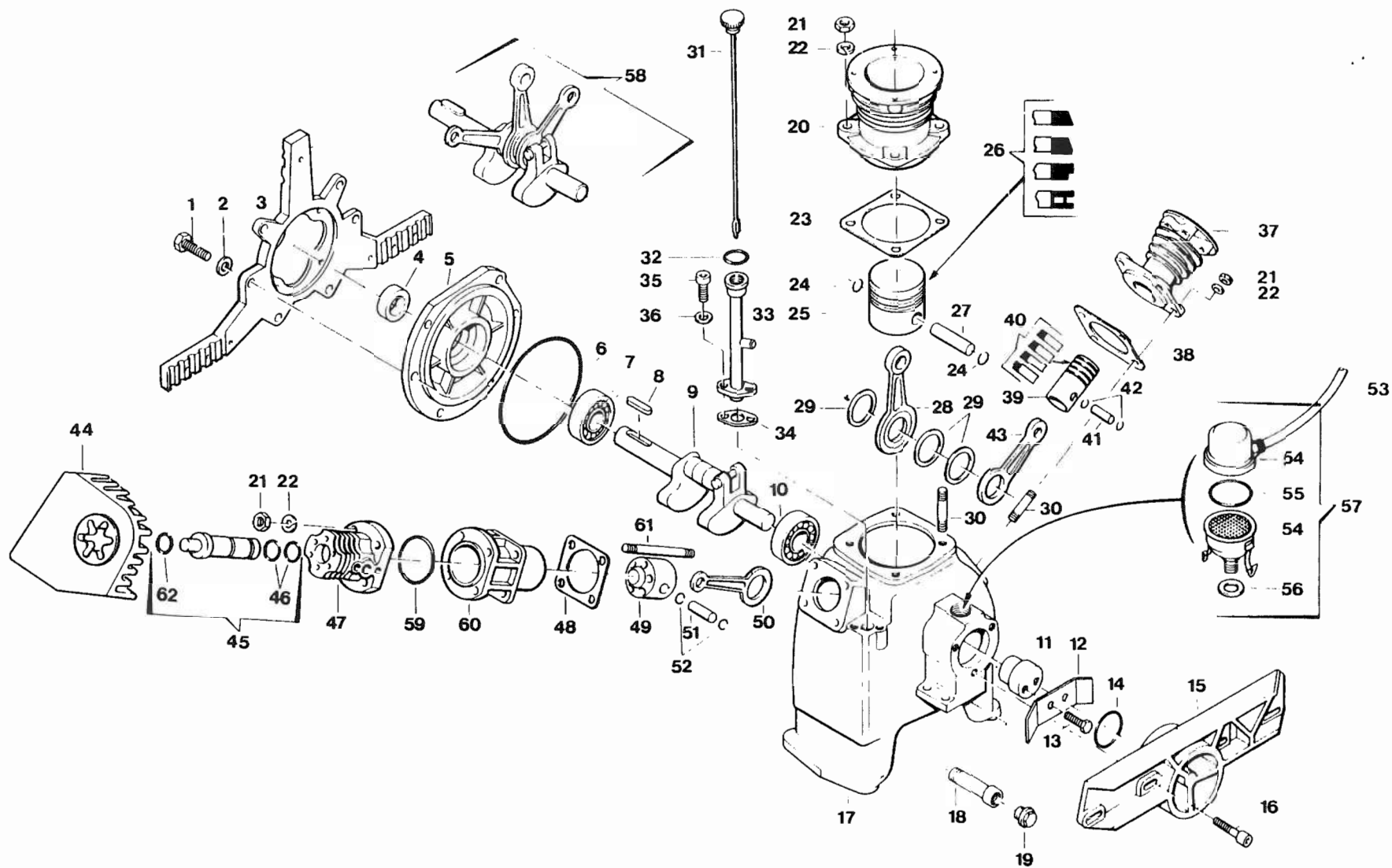
TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Kurbelgehäuse mit Zubehör,
Triebwerk, Kolben, Zylinder
Ventilkopf 1. Stufe
Ventilkopf 2. Stufe
Ventilkopf 3. Stufe
Kühler und Ventilator
Öldruckschmierung
Ansaugfilter mit Ansaugschlauch
Zwischenfilter
Filtersystem P21
Umschalteinrichtung
Rahmen, Elektromotor
Rahmen, Benzinmotor
Rahmen, Dieselmotor
Antriebsmotoren
Kondensat-Ablaußautomatik

Crankcase with accessories,
driving gear, pistons and cylinders
Valve head 1st stage
Valve head 2nd stage
Valve head 3rd stage
Cooler and fan
Lubrication system
Intake filter and intake hose
Interfilter
Filter system P21
Change over device
Frame, electric motor
Frame, gasoline engine
Frame, diesel engine
Driving motors
Automatic condensate drain

Carter avec équipements, embiellage pistons et cylindres	TM-1
Culasse de 1er étage	TM-2
Culasse de 2e étage	TM-3
Culasse de 3e étage	TM-4
Refroidisseur et ventilateur	TM-5
Lubrification	TM-6
Filtre d'aspiration et tuyau d'aspiration	TM-7
Filtre intermédiaire	TM-8
Système de filtrage P21	TM-9
Dispositif sélecteur	TM-10
Cadre de base, moteur électrique	TM-11
Cadre, moteur d'essence	TM-12
Cadre, moteur diesel	TM-13
Moteurs d'entraînement	TM-14
Purge automatique	KA 1c

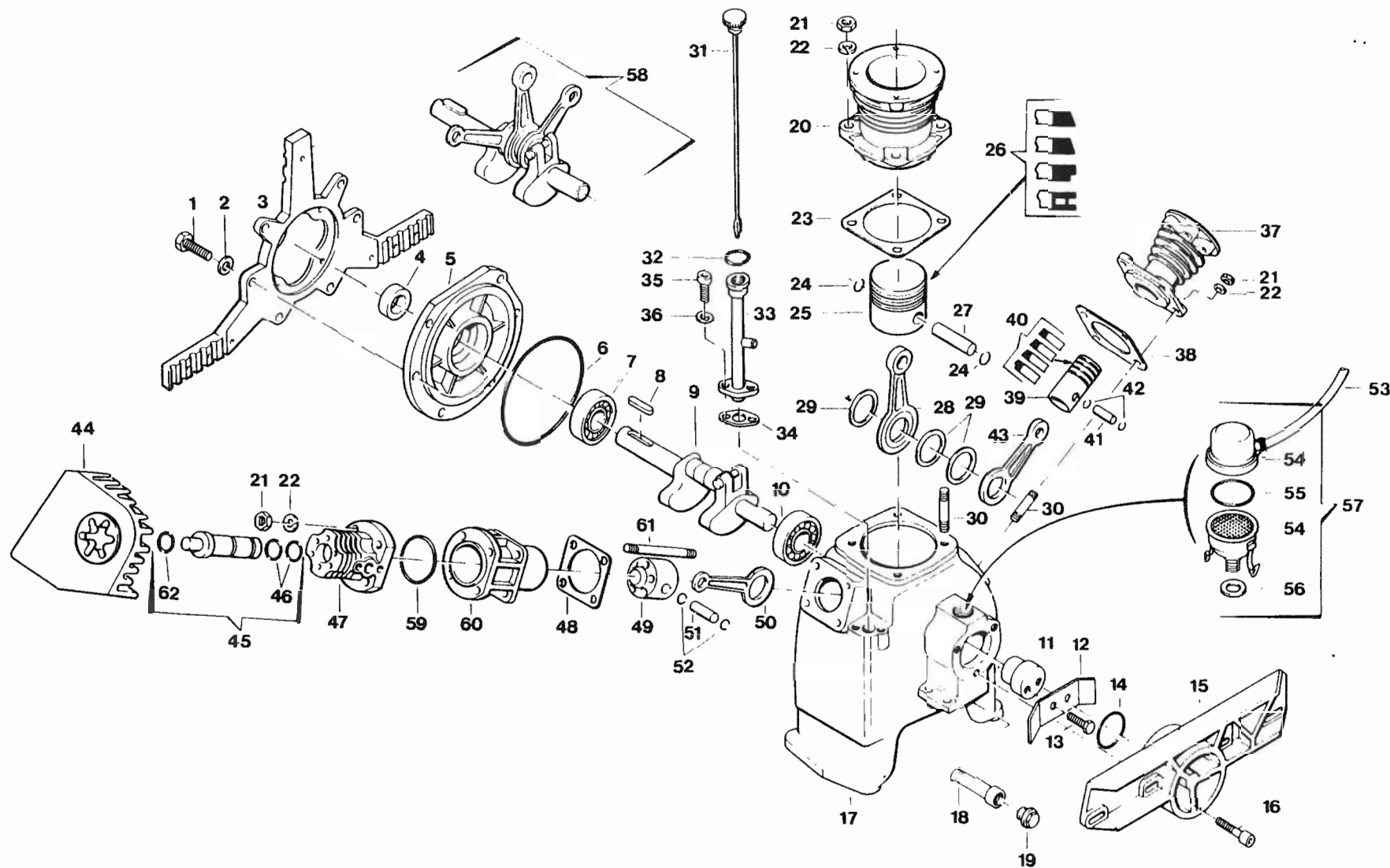




Ersatzteilsätze
Spare parts sets
Kits de pieces dét.

Bildtafel TM-1 Kurbelgehäuse mit Zubehör, Kurbelwelle mit Pleuelstangen, Kolben und Zylinder
Figure TM-1 Crankcase with accessories, crankshaft with con rods, pistons and cylinders
Planche TM-1 Carter avec équipements, vilebrequins avec bielles, piston et cylindres

Klasse Class Classe	Pos.	Bestell-Nr. Part No. No de cde	Benennung	Designation	Dénomination	Gewicht Weight Poids (kg)	Abmessungen Dimensions Dimensions	
							0	2
				Hex. screw	Vis six pans	0.020	M 8x30	DIN 933.
			Scheibe	Washer	Rondelle	0.005	B 8.4	
		14998-860	Kühlrohrhalterung	Bracket for cooler	Fixation tube de refroidissement	0.695		
1		N 220	Wellendichtring	Shaft seal	Bague d'étanchéité	0.017	Ø 25x40x7	
		14878-030	Lagerdeckel	Cover	Chapeau de palier	0.560		
1		N 3705	O-Ring	O-ring	Joint torique	0.012	Ø 140 x3	
	1	N 3703	Zylinderrollenlager	Roller bearing	Roulement à rouleaux	0.200	Ø 25x62x17	
		N 166	Paßfeder	Key	Clavette	0.022	8x7x40	DIN 6885
		062983-010	Kurbelwelle kpl.	Crankshaft assy	Vilebrequin cpl.	2.064		
	1	N 3702	Zylinderrollenlager	Roller bearing	Roulement à rouleaux	0.150	Ø 20x52x15	
		3196-650	Exzenter	Eccentric	Excentrique	0.125		
		14888-655	Sicherungsblech	Locking plate	Tôle de sûreté	0.003		
		N 53	Sechskantschraube	Hex. screw	Vis six pans	0.005	M 6x16	DIN 933
1		N 3726	O-Ring	O-ring	Joint torique	0.012	Ø 40,2 x 3	
		58159-860	Filterhalterung	Filter mounting	Fixation du filtre	0.970		
		N 109	Innensechskantschraube	Allen screw	Vis six pans creux	0.020	M 8x30	DIN 912
		14874-000	Kurbelgehäuse	Crankcase	Carter	6.130		
		N 2911	Verlängerungsröhrchen	Extension	Tube de rallonge	0.125	R 3/8"x120 lg	DIN 910
	1	N 3707	Verschlußschraube	Plug	Bouchon	0.030	R 3/8"	DIN 910
		58258-060	Zylinder	Cylinder	Cylindre	2.253	Ø 88	
		N 57	Sechskantmutter	Hex. nut	Ecrou hex.	0.008	M 8	DIN 934
		N 58	Scheibe	Washer	Rondelle	0.005	B 8.4	DIN 125
1	1	1867-090	Dichtung	Gasket	Joint	0.005		
			Sicherungsring	Snap ring	Anneau d'arrêt	0.001		
		11612-050	Kolben	Piston	Piston	0.150	Ø 88	
	1	N 1787	Kolbenringsatz	Piston ring set	Jeu de segments de piston	0.060	Ø 88	
			Kolbenbolzen	Piston pin	Axe de piston			
		55678-040	Pleuel 1. Stufe	Con-rod 1st stage	Bielle 1er étage	0.175		
		4180-040	Distanzscheibe	Spacer	Entretoise	0.005		
		N 215	Stiftschraube	Stud	Goujon	0.025	M 8x25	DIN 835
1		14886-650	Ölpeilstab	Dip stick	Jauge d'huile	0.038		
		N 3521	O-Ring	O-ring	Joint torique	0.005	Ø 21.82x3.53	
		014887-635	Öleinfüllstutzen	Oil filling pipe	Tubulure de remplissage			
1		12560-090	Dichtung	Gasket	Joint	0.005		
		N 210	Innensechskantschraube	Allen screw	Vis six pans creux	0.007	M 6x20	DIN 912
		N 3026	Federscheibe	Lock washer	Rondelle élastique	0.005	A 6	DIN 137
		10875-060	Zylinder	Cylinder	Cylindre	1.292	Ø 36	
1	1	3110-090	Dichtung	Gasket	Joint	0.005		
		N 2634	Kolben 2. Stufe	Piston 2nd stage	Piston 2e étage	0.095	Ø 36	
	1	N 4158	Kolbenringsatz	Piston ring set	Jeu de segments de piston	0.008	Ø 36	
			Kolbenbolzen	Piston pin	Boulon de piston	0.015		
			Sicherungsring	Snap ring	Anneau d'arrêt	0.001		
		4960-040	Pleuel 2. Stufe	Con-rod 2nd stage	Bielle 2e étage	0.130		
		65094-070	Kühlluftführung	Cooling air flange	Conduite d'air de refroid.	0.055		
	1	012094-050	Kolbenbüchse kpl. mit Freiflugkolben	Piston and sleeve assy	Douille de piston cpl. avec piston à course libre	0.400		

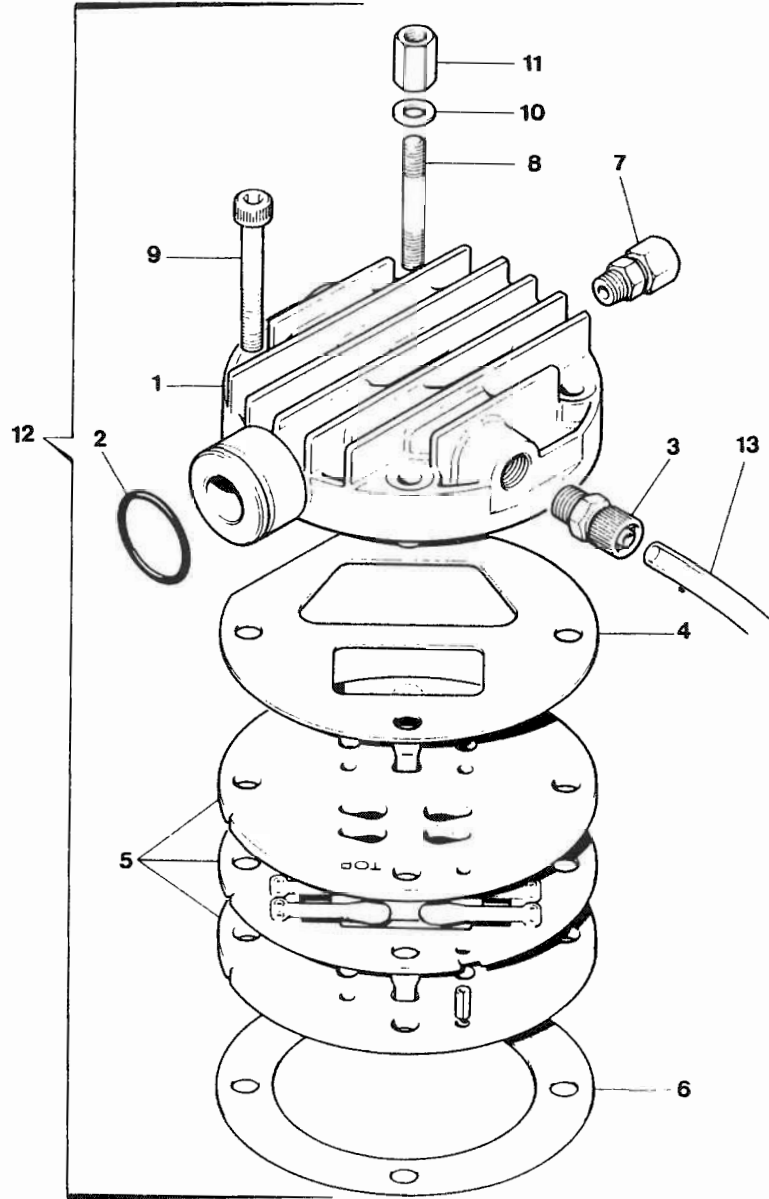




Ersatzteilsatz
Spare parts sets
Kits de pièces det

Bildtafel TM-1 Kurbelgehäuse mit Zubehör, Kurbelwelle mit Pleuelstangen, Kolben und Zylinder
Figure TM-1 Crankcase with accessories, crankshaft with con-rods, pistons and cylinders
Planche TM-1 Carter avec équipements, vilebrequin avec bielles, pistons et cylindres

Klasse Class Classe			Pos.	Bestell-Nr. Part No. No. de cde.	Benennung	Designation	Denomination	Gewicht Weight Poids (kg)	Abmessungen Dimensions Dimensions
0	2	5							
2			46	N 2320	O-Ring	O-ring	Joint torique	0.005	∅ 21,95 x 1,78
			47	56189-060	Zylinder-Oberteil	Cylinder, upper	Cylindre, partie Supérieure	0.559	
1	1	1	48	1866-090	Dichtung	Gasket	Joint	0.002	
			49	N 823	Führungskolben	Guide piston	Piston guide	0.110	∅ 45
			50	1509-040	Pleuel 3. Stufe	Con-rod 3rd stage	Bielle 3e étage	0.150	
			51		Kolbenbolzen	Piston pin	Boulon de piston	0.027	
			52		Sicherungsring	Snap ring	Anneau d'arrêt	0.001	
		1	53	N 3857	Schlauch	Hose	Tuyau	0.015	Lw 6 x 1 x 230 lg.
			54	N 3207	Dämpferfilter	Demister body	Désaérateur		
1			55	N 3712	O-Ring	O-ring	Joint torique	0.005	∅ 63,22 x 1,78
1			56	N 293	Dichtring	Gasket	Joint	0.002	C 21x28x2 DIN 7603
			57	014892-635	Kurbelgehäuse-Entlüfter	Exhauster	Désaérateur de carter	0.172	
			58	055653-010	Triebwerk kpl.	Driving gear cpl.	Embiellage cpl.	2.860	
1	1	2	59	N 4064	O-Ring	O-ring	Joint torique	0.005	∅ 50 x 2
			60	56141-060	Zylinder-Unterteil	Cylinder, lower	Cylindre intérieur	0.800	
			61	N 4065	Stiftschraube	Stud	Goujon fileté	0.060	M 8x70 DIN 835
			62	N 3860	O-Ring	O-ring	Joint torique	0.005	∅ 25,12 x 1,78

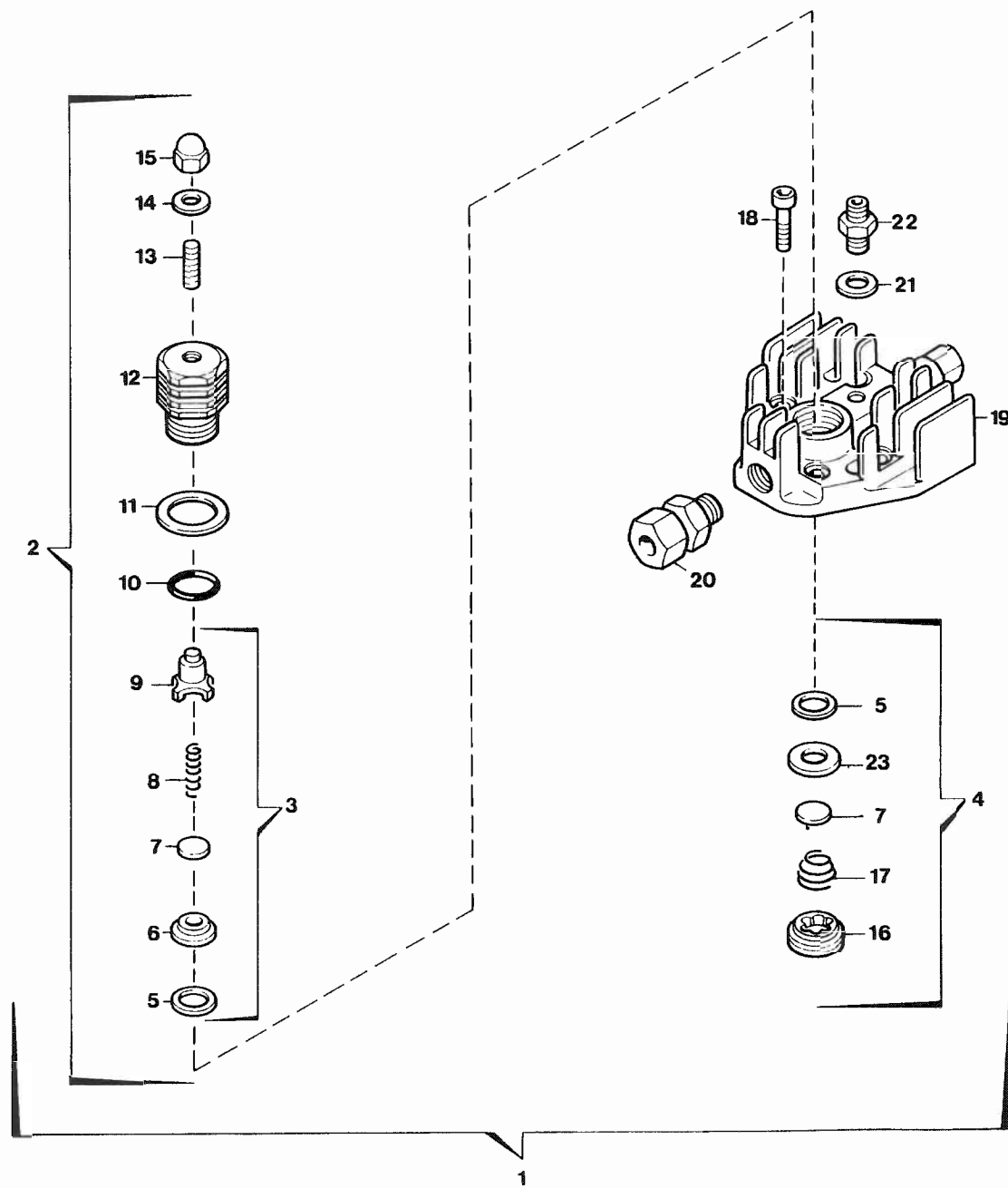




Ersatzteilsätze
Spare parts sets
Kits de pieces det.

Bildtafel TM-2 Ventilkopf 1. Stufe
Figure TM-2 Valve head 1st stage
Planche TM-2 Culasse de 1er étage

Klasse Class Classe			Pos	Bestell-Nr. Part No. No. de cde.	Benennung	Designation	Dénomination	Gewicht Weight Poids (kg)	Abmessungen Dimensions Dimensions
0	2	5							
1			1	58261-070	Ventilkopf	Valve head	Culasse	0.577	
			2	N 1539	O-Ring	O-ring	Joint torique	0.005	Ø 30,3 x 2,4
	1	2	3	N 3737	Kunststoffverschraubung	Connector	Raccord plastique	0.010	EG 8 x 1, R 1/4"
1	1	2	4	58545-090	Dichtung	Gasket	Joint	0.018	
	1	2	5	N 4670	Lamellenventil	Reed valve	Soupape à lamelles	0.998	
	1	2	6	58262-090	Dichtung	Gasket	Joint	0.018	
			7	N 7838	Gerade Rohrverschraubung	Male connector	Raccord droit mâle	0.040	GE 12-LLR, R 1/4"
			8	N 4756	Stiftschraube	Stud	Goujon fileté	0.030	M 8x45 DIN 835
			9	N 1234	Innensechskantschraube	Allen screw	Vis six pans creux	0.030	M 8x50 DIN 912
			10	N 58	Scheibe	Washer	Rondelle	0.005	B 8,4 DIN 125
			11	5290-080	Verlängerungsmutter	Hexagon	Ecrou de rallonge	0.024	
			12	058260-070	Ventilkopf 1. Stufe kpl.	Valve head assy., 1st stage	Culasse de 1er étage cpl.	1.738	
			13	N 3857	Schlauch	Hose	Tuyau	0.005	Lw 6 x 1 x 230 lg.

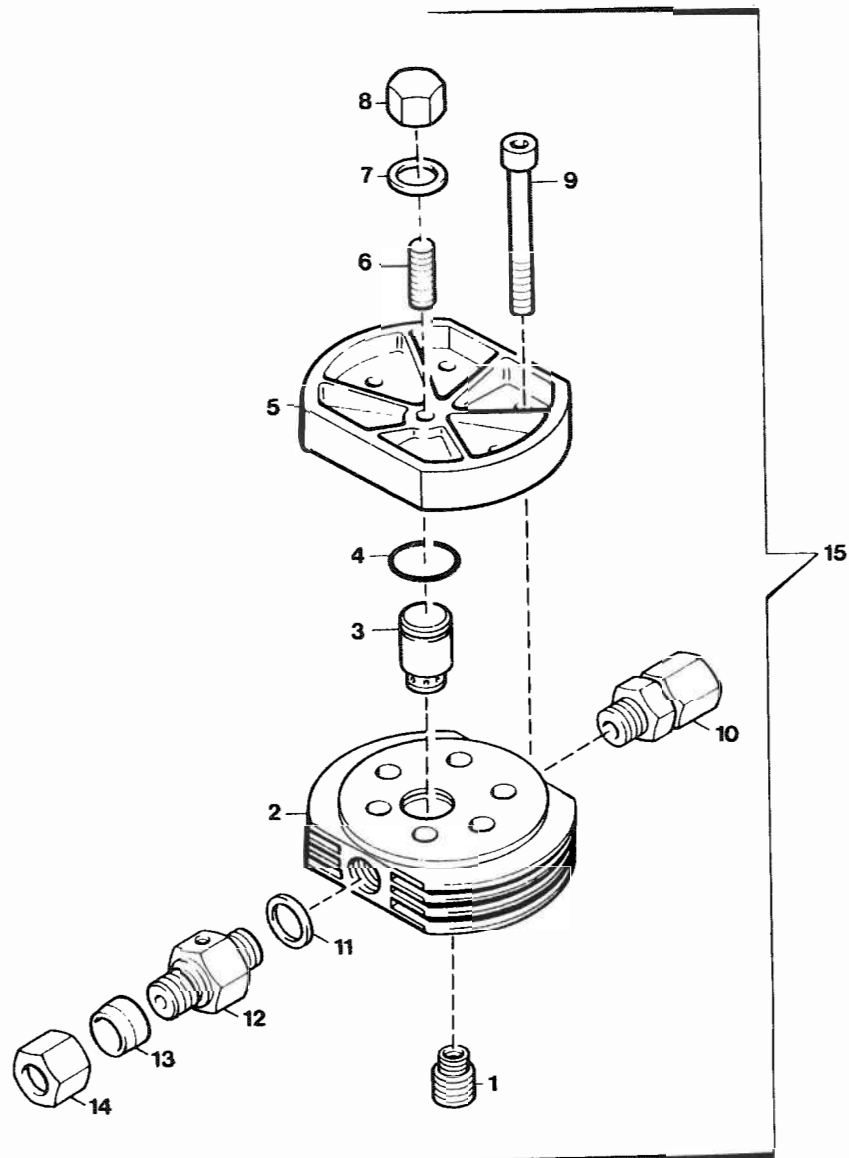




Ersatzteilsätze
Spare parts sets
Kits de pieces det.

Bildtafel TM-3 Ventilkopf 2. Stufe
Figure TM-3 Valve head 2nd stage
Planche TM-3 Culasse de 2e étage

Klasse Class Classe			Pos.	Bestell-Nr. Part No. No. de cde.	Benennung	Designation	Dénomination	Gewicht Weight Poids (kg)	Abmessungen Dimensions Dimensions
0	2	5							
			1	014696-070	Ventilkopf 2. Stufe kpl.	Valve head assy. 2nd stage	Culasse cpl. de 2e étage	0.775	
			2	014582-080	Druckventil kpl.	Discharge valve assy	Clapet de refoulement cpl.	0.185	
	1		3	012835-080	Druckventileinsatz kpl.	Discharge valve insert cpl.	Garniture, clapet de refoulem.	0.028	
	1		4	012841-080	Saugventil kpl.	Intake valve assy.	Soupape d'aspiration cpl.	0.035	
2			5		Dichtung	Gasket	Joint	0.001	
			6		Ventilsitz	Valve seat	Siège de soupape	0.006	
			7		Ventilplatte	Valve plate	Plaque de soupape	0.002	
			8		Druckfeder	Spring	Ressort de pression	0.001	
			9		Druckventileinsatz	Discharge valve insert	Garnit., clapet de refoulement	0.018	
1			10	N 3521	O-Ring	O-ring	Joint torique	0.005	Ø 21,82 x 3,53
	1		11	14332-080	Tellerfeder	Spring plate	Ressort à disque	0.003	
			12	14124-080	Verschraubung	Plug	Bouchon	0.127	
			13	N 3520	Gewindestift	Stud	Goupille fileté	0.010	AM 8 x 25 DIN 913
			14	N 380	Dichtring	Gasket	Joint	0.001	C 8x14x1,5 DIN 7603
1			15	N 84	Hutmutter	Acorn nut	Ecrou à chapeau	0.010	M 8 DIN 1587
			16		Saugventilverschraubung	Inlet valve cover	Boulon soupape d'aspiration	0.026	
			17		Druckfeder	Inlet valve spring	Ressort de pression	0.001	
			18	N 503	Innensechskantschraube	Allen screw	Vis six pans creux	0.023	M 8x35 DIN 912
			19	14123-070	Ventilkopf	Valve head, 2nd stage	Culasse	0.500	
			20	N 7838	Gerade Rohrverschraubung	Male connector	Raccord droit mâle	0.040	GE 12-LLR
			21	N 1316	Dichtring	Gasket	Joint	0.005	A 13 x 20 DIN 7603
			22	N 3504	Gerade Rohrverschraubung	Male connector	Raccord droit mâle	0.050	GE 6-SR, zyl.
			23		Ventilsitz	Valve seat	Siège de soupape	0.006	

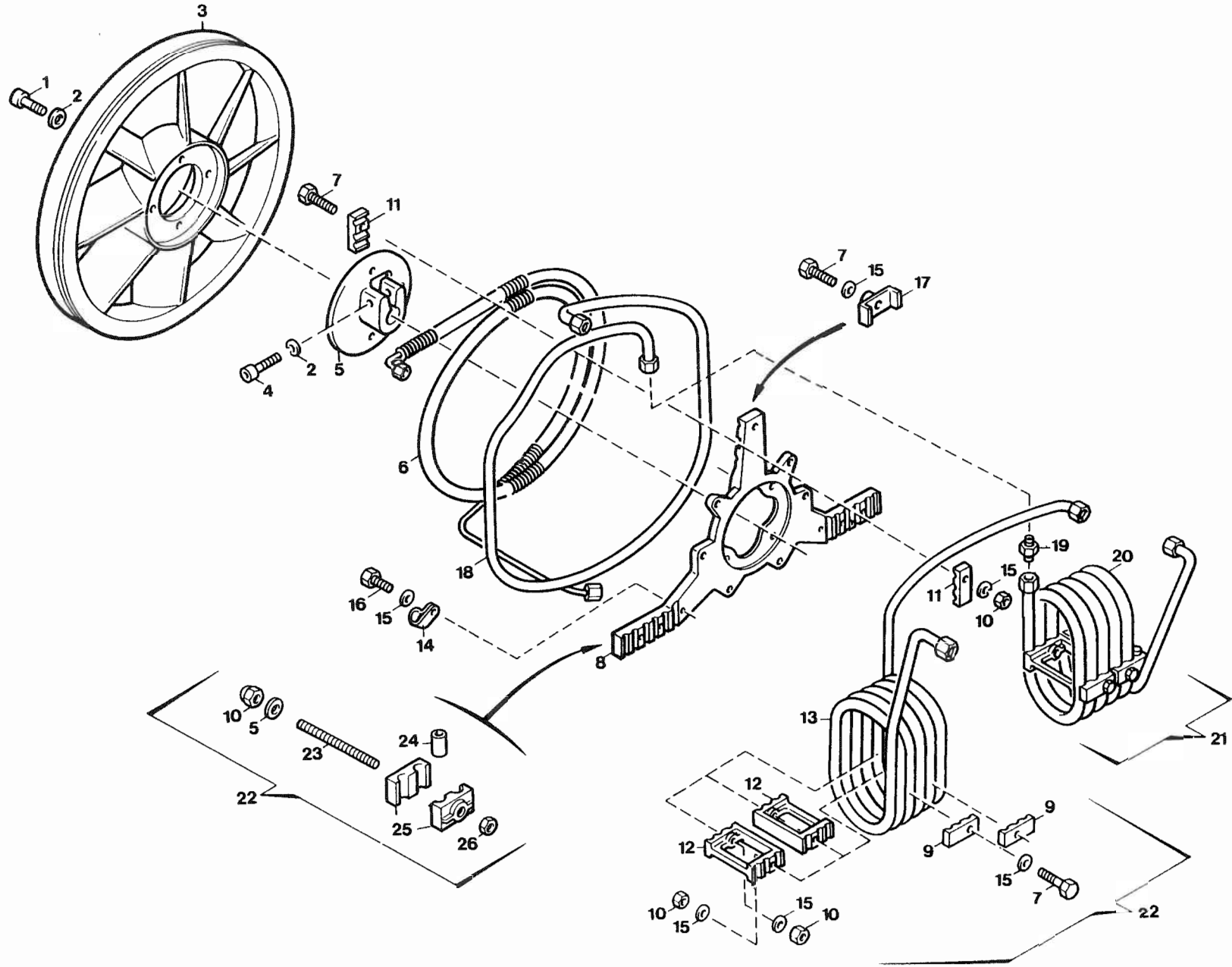




Ersatzteilsätze
Spare parts sets
Kits de pieces det

Bildtafel TM-4 Ventilkopf 3. Stufe
Figure TM-4 Valve head 3rd stage
Planche TM-4 Culasse de 3e étage

Klasse Class Classe			Pos	Bestell-Nr Part No. No de cde.	Benennung	Designation	Dénomination	Gewicht Weight Poids (kg)	Abmessungen Dimensions Dimensions
0	2	5							
	1	3	1	07790-080	Saugventil	Inlet valve	Clapet d'aspiration	0.007	
			2	14117-070	Ventilkopf	Valve head	Culasse	0.300	
	1	3	3	014121-080	Druckventil	Discharge valve	Clapet de refoulement	0.020	
2	1	3	4	N 2789	O-Ring	O-ring	Joint torique	0.005	Ø 15,6 x 1,78
			5	14118-070	Ventilkopfdeckel	Valve head cover	Couvercle de culasse	0.207	
			6	N 3624	Gewindestift	Stud	Goupille filetée	0.010	AM 8x1x25 DIN 913
1			7	N 3625	Dichtung	Gasket	Joint	0.001	A 8x14x1,5 DIN 7603
			8	N 3623	Hutmutter	Acorn nut	Ecrou chapeau	0.010	M 8x1 DIN 917
			9	N 1282	Innensechskantschraube	Allen screw	Vis six pans creux	0.045	M 8x75 DIN 912
			10	N 7838	Gerade Rohrverschraubung	Male connector	Raccord droit mâle	0.040	GE 12 LLR, R 1/4"
1			11	N 1316	Dichtring	Gasket	Joint	0.001	A 13x20 DIN 7603
			12	57788-635	Zwischenstück	Adapter	Connexion	0.070	
			13	N 3609	Schneidring	Cutting ring	Anneau de matrice	0.005	dpr 8-S Ø 8
			14	N 3608	Überwurfmutter	Nut	Ecrou-raccord	0.020	m 8-S M 16 x 1,5
	1		15	057058-070	Ventilkopf 3. Stufe kpl.	Valve head assy. 3rd stage	Culasse cpl. de 3e étage	0.645	

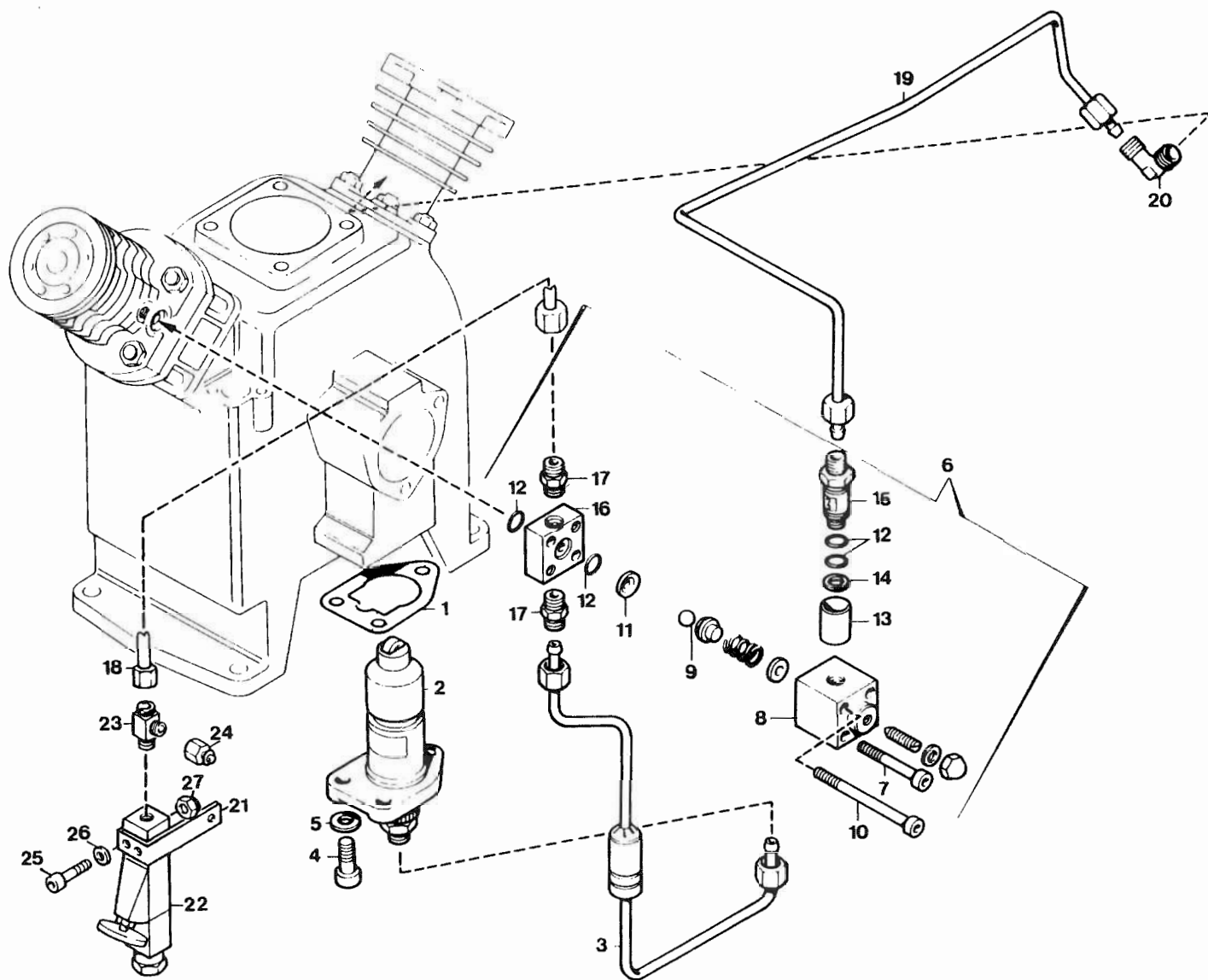




Ersatzteilsätze
Spare parts sets
Kits de pièces dét.

Bildtafel TM-5 Kühler und Ventilator
Figure TM-5 Cooler and fan
Planche TM-5 Refroidisseur et ventilateur

Klasse Class Classe			Pos.	Bestell-Nr. Part No. No. de cde.	Benennung	Designation	Dénomination	Gewicht Weight Poids (kg)	Abmessungen Dimensions Dimensions	
0	2	5								
			1	N 171	Innensechskantschraube	Allen screw	Vis six pans creux	0.020	M 8x20	DIN 912
			2	N 108	Federring	Lock washer	Rondelle élastique	0.005	A 8	DIN 127
			3	14569-110	Ventilatorrad	Fan	Rotor	4.137	Ø 450	
			4	N 1437	Innensechskantschraube	Allen screw	Vis six pans creux	0.030	M 8x45	DIN 912
			5	13666-110	Ventilatorradnabe	Fan hub	Moyeu	1.010		
			6	58310-500	Nachkühler	Aftercooler	Refroidisseur final	0.875		
			7	N 3498	Sechskantschraube	Hex. screw	Vis six pans	0.020	M 6x45	DIN 933
			8	14998-860	Kühlrohrhalterung	Bracket for cooler	Fixation de refroidisseur	0.695		
			9	13662-500	Kühlrohrfixierstück	Fixing for cooler	Fixation de refroidisseur	0.020		
			10	N 1042	Sechskantmutter selbsts.	Hex. nut self-locking	Ecrou auto-freinant	0.005	NM 6	DIN 980
			11	14564-500	Kühlrohrfixierstück	Fixing for cooler	Fixation de refroidisseur	0.020		
			12	13663-500	Zwischenstück	Intermediate piece	Pièce intermédiaire	0.065		
			13		Kühlrohrspirale 2. Stufe	Cooler 2nd stage	Refroidisseur 2e étage	0.550		
			14	14370-500	Rohrschelle	Pipe clamp	Collier pour tuyaux	0.017		
			15	N 102	Scheibe	Washer	Rondelle	0.005	B 6.4	DIN 125
			16	N 101	Sechskantschraube	Hex. screw	Vis six pans	0.010	M 6x20	DIN 933
			17	14139-500	Klemmstück	Clamp	Pièce de serrage	0.017		
			18	55697-500	Zusatzkühler	Cooler	Refroidisseur	0.223		
			19	N 3464	Gerade Rohrverschraubung	Male connector	Raccord droit mâle	0.042	G 12 - LLR	
			20		Kühlrohrspirale 1. Stufe	Cooler 1st stage	Refroidisseur 1er étage	0.465		
			21	056716-500	Zwischenkühler 1. Stufe	Intercooler 1st stage	Refroidisseur intermédiaire 1er étage	0.535		
			22	058992-500	Zwischenkühler 2. Stufe	Intercooler 2nd stage	Refroidisseur intermédiaire 2e étage	0.720		
			23	55699-500	Gewindestange	Threaded pin	Barre filetée	0.015		
			24	14605-510	Fixierrohr	Fixing tube	Tuyau de fixation	0.003		
			25	55698-500	Kühlrohrfixierstück	Fixing for cooler	Fixation de refroidisseur	0.015		
			26	N 287	Sechskantmutter	Hex. nut	Ecrou hex.	0.005	M 6	DIN 934

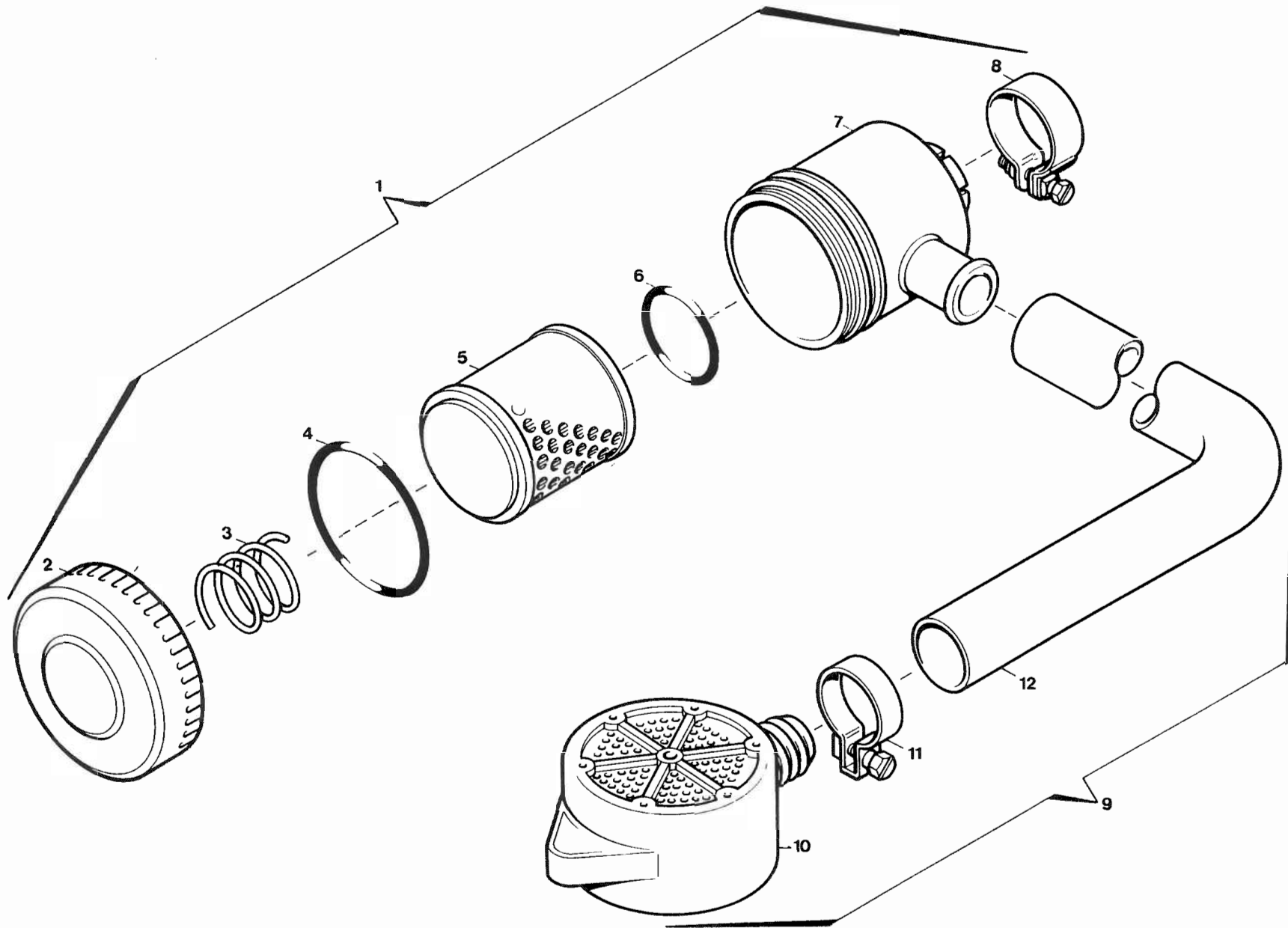




Ersatzteilsätze
Spare parts sets
Kits de pièces dét.

Bildtafel TM-6 Druckölschmierung
Figure TM-6 Lubrication system
Planche TM-6 Lubrification

Klasse Class Classe			Pos.	Bestell-Nr. Part No. No. de cde.	Benennung	Designation	Dénomination	Gewicht Weight Poids (kg)	Abmessungen Dimensions Dimensions	
0	2	5								
1			1	2010-90	Dichtung	Gasket	Joint	0.001		
			1	N 83	Ölpumpe	Oil pump	Pompe à huile	0.810		
			1	57150-650	Druckölleitung	Supply tube	Tube d'huile sous pression	0.105		
				N 61	Innensechskantschraube	Allen screw	Vis six pans creux	0.015	M 8x25	DIN 912
				N 58	Scheibe	Washer	Rondelle	0.005	B 8.4	DIN 125
			1	058138-341	Öldruckreguliertventil	Oil pressure regulating valve	Soupape de réglage pression d'huile	0.280		
				N 781	Innensechskantschraube	Allen screw	Vis six pans creux	0.015	M 6x60	DIN 912
				58102-341	Öldruckreguliertventilgehäuse	Housing for oil pressure regulating valve	Corps de soupape de réglage pression d'huile	0.120		
				N 2768	Kugel	Ball	Bille	0.005	Ø 8	
				N 3407	Innensechskantschraube	Allen screw	Vis six pans creux	0.020	M 6x80	DIN 912
				58119-341	Kugelventilsitzplatte	Seat of ball valve	Plaque d'appui de soupape sphérique	0.010		
4	2	2	12	N 7091	O-Ring	O-ring	Joint torique	0.001	Ø 9,25x1,78	
1			1	56302-635	Ölschauglas	Oil gauge glass	Indicateur de niveau d'huile	0.003		
				N 4051	Dichtring	Gasket	Joint	0.005	A 10x15	DIN 7603
				56301-635	Ölkontrollverschraubung	Oil level check union	Boulonnage de contrôle d'huile	0.010		
				57132-341	Öldruckreguliertventilflansch	Flange for oil pressure regulating valve	Collet de soupape de réglage pression d'huile	0.048		
				N 4140	Gerade Rohrverschraubung	Male connector	Raccord droit mâle	0.013	GE 6-PLR-ed	
				N 3616	Verbindungsleitung	Connection	Connexion		Ø 6x1x400	DIN 2464
				56981-650	Ölrücklaufleitung	Oil return tube	Tube de retour d'huile			
				N 1057	Winkel-Rohrverschraubung	Male elbow	Raccord mâle condensé	0.040	WE 6-PLR	
				63706-903	Befestigungswinkel	Mounting angle	Angle de fixation			
				N 3212	Öldruckwächter	Oil pressure switch	Manostat d'huile			
				N 2903	L-Rohrverschraubung	Male run Tee	Raccord en Té renversé		LE 6-PSR	
				N 4974	Verschlußstopfen	Plug	Bouchon			
				N 4169	Innensechskantschraube	Allen screw	Vis six pans creux		M 5x40	DIN 912
				N 2949	Scheibe	Washer	Rondelle		Ø 5,3	DIN 125
				N 2488	Sechskantmutter	Hex. nut	Ecrou hex.		NM 5	DIN 980

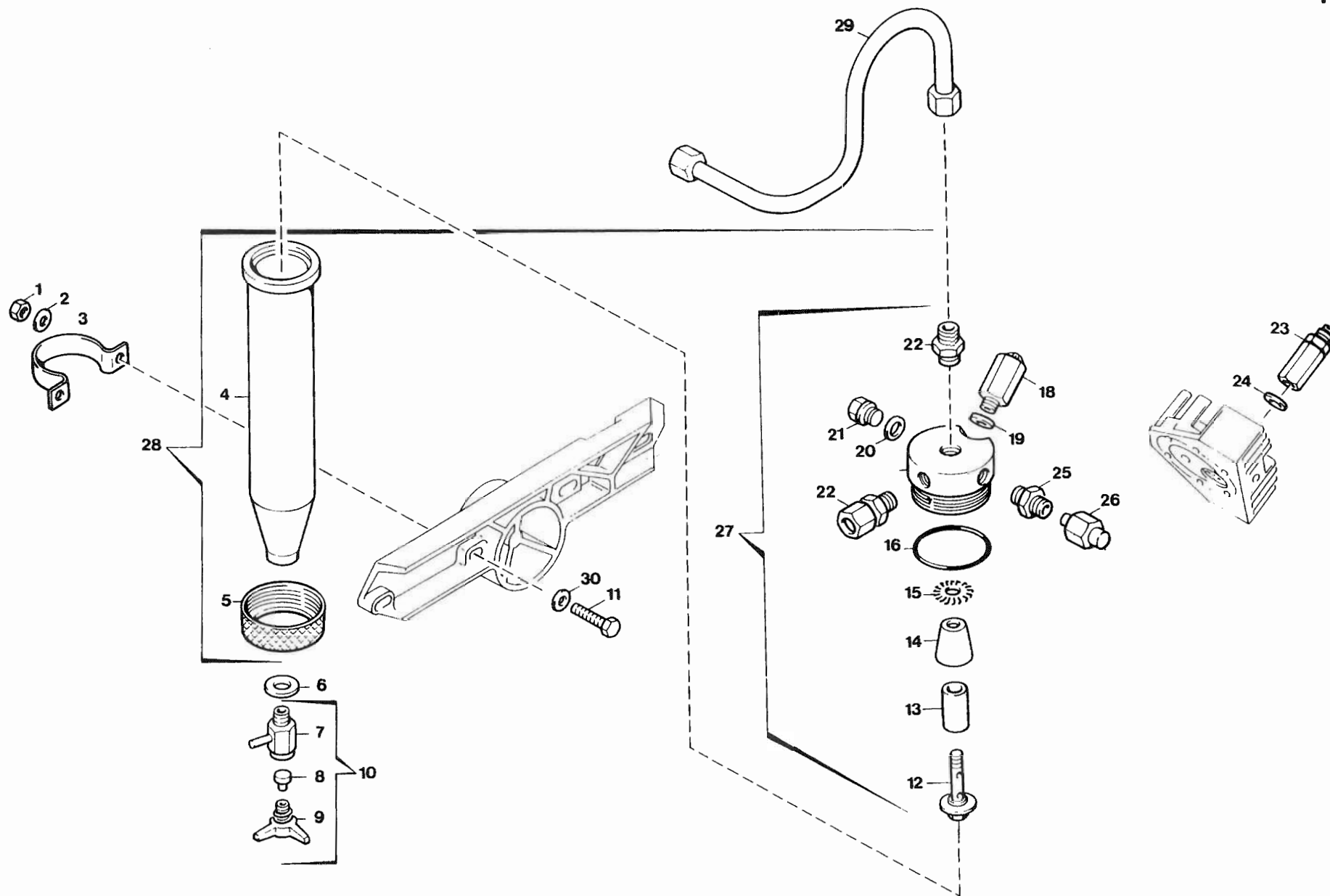




Ersatzteilsätze
Spare parts sets
Kits de pièces dét.

Bildtafel TM-7 Ansaugfilter mit Ansaugschlauch
Figure TM-7 Intake filter with intake hose
Planche TM-7 Filtre d'aspiration avec tuyau d'aspiration

Klasse Class Classe			Pos.	Bestell-Nr. Part No. No. de cde.	Benennung	Designation	Dénomination	Gewicht Weight Poids (kg)	Abmessungen Dimensions Dimensions
0	2	5							
	1	1	1	013758-400	Ansaugfilter	Intake filter assy	Filtre d'aspiration	0.340	
			2	12771-400	Ansaugfilterdeckel	Intake filter cover	Couvercle du filtre d'aspir.	0.080	
			3	10528-640	Druckfeder	Spring	Ressort de pression	0.008	
1	1	5	4	N 4451	O-Ring	O-ring	Joint torique	0.010	Ø 75 x 3
	1	5	5	N 70	Filtereinsatz	Filter element	Élément filtrant	0.070	
1			6	13757-090	O-Ring	O-ring	Joint torique	0.005	Ø 35 x 5
			7	12770-400	Ansaugfiltergehäuse	Intake filter housing	Corps du filtre d'aspir.	0.150	
			8	N 3374	Rohrschelle	Clamp	Collier pour tuyaux	0.020	
			9	014539-400	Ansaugschlauch kpl. mit Filter	Intake hose cpl. with filter	Tuyau d'aspiration avec filtre	0.800	
			10	057691-400	Vorfilter	Pre-filter	Premier filtre	0.115	
			11	N 2011	Schlauchklemme	Hose clamp	Collier pour tuyaux	0.005	Nr. 38, Ø 28-30
			12	N 1005	Ansaugschlauch	Intake hose	Tuyau d'aspiration	0.680	

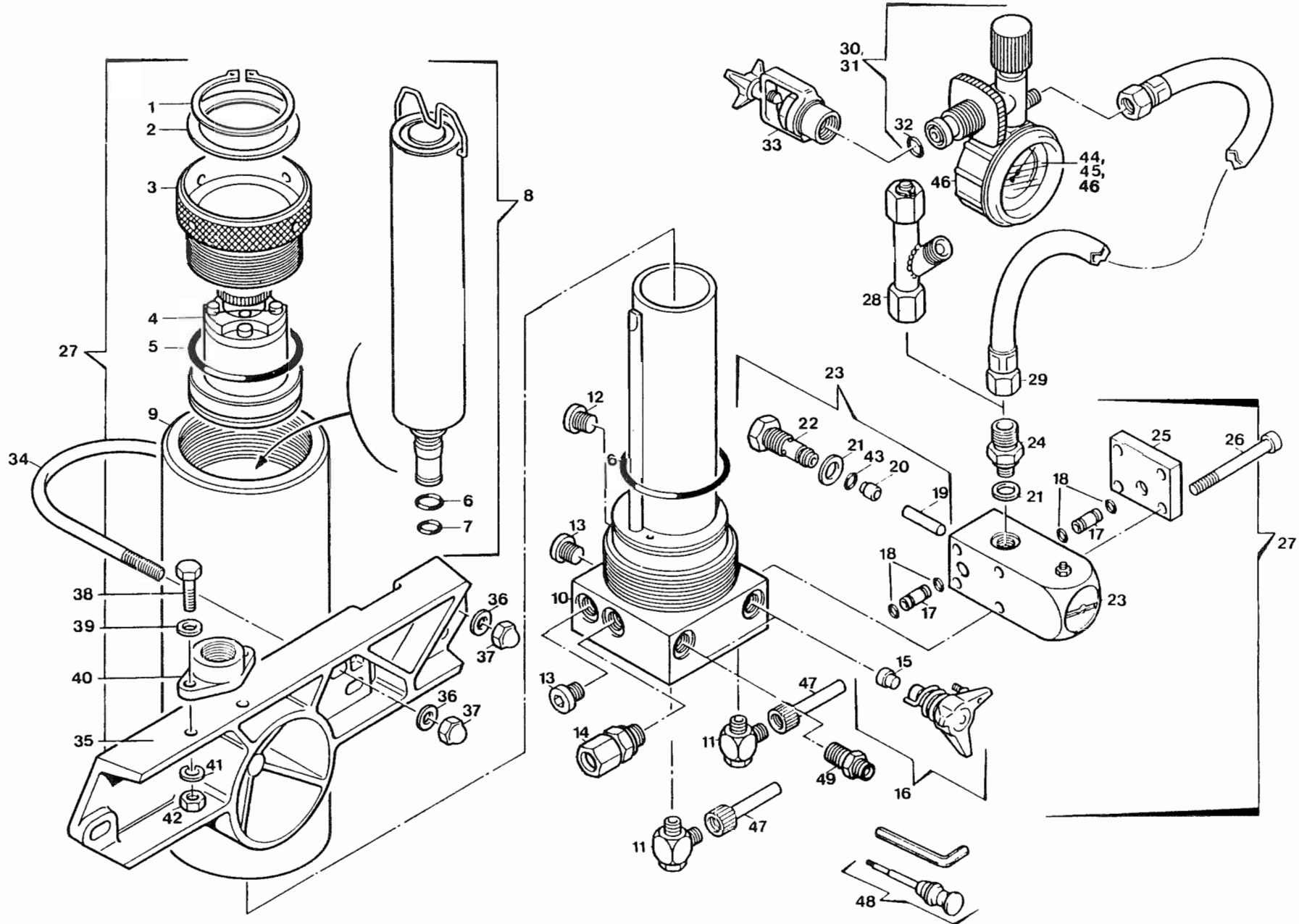


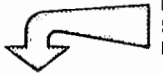


Ersatzteilsätze
Spare parts sets
Kits de pieces dét.

Bildtafel TM-8 Zwischenfilter
Figure TM-8 Interfilter
Planche TM-8 Filtre intermédiaire

Klasse Class Classe			Pos.	Bestell-Nr. Part No. No. de cde.	Benennung	Designation	Dénomination	Gewicht Weight Poids (kg)	Abmessungen Dimensions Dimensions	
0	2	5								
			1	N 57	Sechskantmutter	Hex. nut	Ecrou hex.	0.008	M 8	DIN 934
			2	N 2862	Scheibe	Washer	Rondelle	0.007	Ø 8,4	DIN 7349
			3	14368-655	Rohrschelle	Clamp	Collier pour tuyaux	0.125		
			4	14150-430	Filtergehäuse	Filter housing	Corps de filtre	0.300		
			5	13937-430	Überwurfmutter	Threaded collar	Ecrou-chapeau	0.130		
1			6	N 1316	Dichtung	Gasket	Joint	0.005	A 13x20	DIN 7603
			7	2371-635	Ablaßhahnkörper	Body of drain tap	Corps de robinet de purge	0.055		
1			8	13283-090	Dichtung	Gasket	Joint	0.001		
			9	055888-635	Knebelschraube m. Sicherungsf.	Tap screw with spring	Manette avec ressort	0.020		
	1	5	10	011430-635	Kondensatablaßhahn	Condensate drain tap assy	Robinet de purge du condensat	0.075		
			11	N 89	Sechskantschraube	Hex. screw	Vis six pans	0.020	M 8x30	DIN 933
			12	12786-430	Mittelschraube	Screw	Vis centrale	0.006		
	1	5	13	N 2726	Filtereinsatz	Filter element	Elément filtrant	0.015		
			14	12785-430	Pralltrichter	Baffle cone	Cône de dispersion	0.003		
			15	12784-430	Verteilerblech	Vortex plate	Diffuseur	0.001		
1	1	5	16	N 3556	O-Ring	O-ring	Joint torique	0.005	Ø 45 x 2	
			17	13930-430	Filterkopf	Filter head	Tête de filtre	0.185		
			18	011656-340	Sicherheitsventil, 2. Stufe	Safety valve, 2nd stage	Soupape de sûreté, 2e étage	0.058	50 bar	
1	1		19	4479-090	Dichtung	Gasket	Joint	0.001		
1			20	N 4051	Dichtung	Gasket	Joint	0.005	A 10x15	DIN 7603
			21	N 3459	Verschlußschraube	Plug	Bouchon	0.060	R 1/8"	DIN 910
			22	N 7838	Gerade Rohrverschraubung	Male connection	Raccord droit mâle	0.040	GE 12 LLR, R 1/4"	
			23	010670-340	Sicherheitsventil, 1. Stufe	Safety valve, 1st stage	Soupape de sûreté, 1er étage	0.065	8 bar	
1		1	24	8264-090	Dichtung	Gasket	Joint	0.001		
			25	N 1051	Gerade Rohrverschraubung	Male connector	Raccord droit mâle	0.025	GE 6-LR	
			26	N 4530	Verschlußstopfen	Plug	Bouchon	0.015		
			27	014151-430	Filterkopf kpl.	Filter head assy	Tête de filtre cpl.	0.350		
			28	014427-430	Zwischenfilter kpl.	Interfilter assy	Filtre intermédiaire cpl.	0.820		
			29	58249-500	Verbindungsleitung	Connecting tube	Tube de connexion	0.072		
			30	N 58	Scheibe	Washer	Rondelle	0.005	B 8,4	DIN 125





Ersatzteilsätze
Spare parts sets
Kits de pièces det.

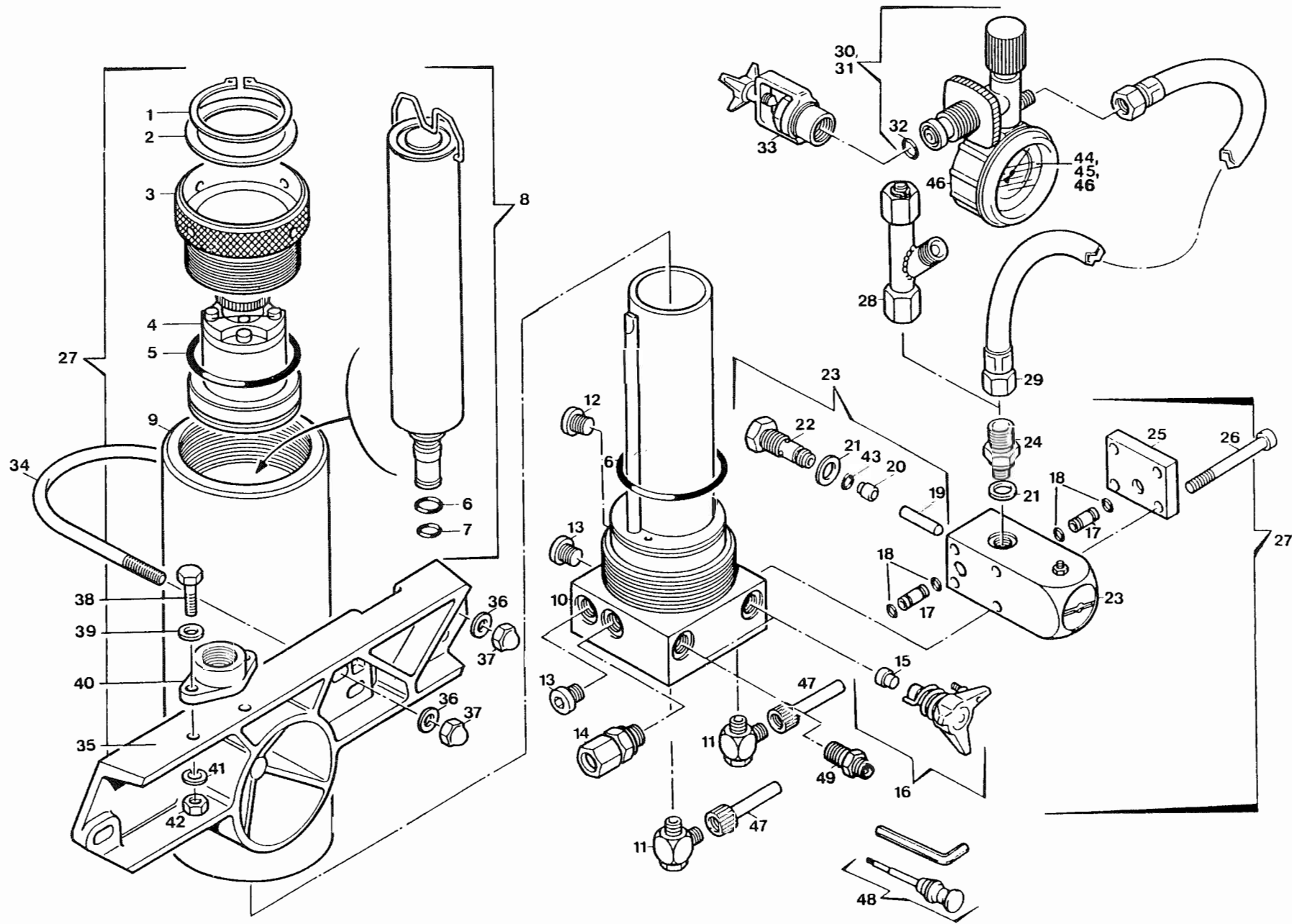
Bildtafel TM-9 Filtersystem P21 mit Fülleinrichtung
Figure TM-9 Filter system P21 with filling device
Planche TM-9 Système de filtrage P21 avec dispositif de remplissage

Klasse Class Classe			Pos.	Bestell-Nr. Part No. No. de cde.	Benennung	Designation	Dénomination	Gewicht Weight Poids (kg)	Abmessungen Dimensions Dimensions
0	2	5							
	1	1	1	N 15598	Sicherungsring	Snap ring	Anneau d'arrêt	0,005	55 x 2 DIN 471
	1	1	2	63438-410	Gleitring	Slide ring	Anneau de glissement	0,010	
			3	61711-340	Verschraubung	Plug	Bouchon		
		1	4	061114-340	Sicherheitsventil*	Safety valve*	Soupape de sécurité*	0,500	100 - 550 bar
2	2	2	5	N 4586	O-Ring	O-Ring	Joint torique	0,050	Ø 59,92 x 3,53
1			6	N 4566	O-Ring	O-ring	Joint torique	0,050	Ø 9,19 x 2,62
1			7	N 3824	O-Ring	O-ring	Joint torique	0,050	Ø 7,59 x 2,62
			8	057679-410	Triplexpatrone	Triplex cartridge	Cartouche triplex	0,300	
			9	57682-410	Filtergehäuse	Filter housing	Corps de filtre		
			10	065307-410	Filterboden kpl.	Filter bottom assy.	Fond de filtre cpl.		
1			11	N 16334	L-Schnellverschraubung	Male run T connector	Raccord en T renversé		
			12	N 16954	Verschlußschraube	Plug	Bouchon	0,015	vsti R 1/8" -ed
2			13	N 16394	Verschlußschraube	Plug	Bouchon	0,020	vsti R 1/4" -ed
			14	N 4687	Gerade Rohrverschraubung	Male connector	Raccord droit mâle		CE 8 PSR -ed
1	3	5	15	64498-635	Dichtung	Gasket	Joint	0,005	
		1	16	065500-635	Knebelschraube kpl.	Condensate drain tap assy.	Robinet de purge cpl.	0,090	
			17	57904-410	Verbindungsrohr	Connection pipe	Tuyau de connexion		
4	2	2	18	N 16591	O-Ring	O-ring	Joint torique	0,005	Ø 5 x 1,5
2			19	066112-341	Druckstift kpl.	Pressure pin assy.	Cheville de pression cpl.		
	1	2	20	57735-341	Ventilkolben	Valve piston	Clapet	0,040	
1	2	2	21	N 4602	USIT-Ring	USIT-ring	Joint	0,020	U 14-18.7-1.5
		1	22	57741-341	Druckhalteventilsitz	Pressure maintaining valve seat	Siège de la soupape de maintien de pression	0,025	
		1	23	058037-341	Druckhalteventil	Pressure maintaining valve	Soupape de maintien de press.	0,040	
			24	58036-635	Schlauchnippel	Hose connection	Raccord de flexible		
			25	57937-341	Abschlußdeckel	Cover	Couvercle		
			26	N 781	Innensechskantschraube	Allen screw	Vis six pans creux		M 6 x 60 DIN 912
			27	062211-410	Zentralfilter o. Patrone	Central filter assy w/o cartridge	Filtre central sans cartouche		
			28	014532-635	Verteiler	Distributor	Distributeur		
	1		29	N 2817	Füllschlauch	Filling hose	Tuyau de remplissage	0,600	NW 6x1 m lg.
	1		30	060483-635	Füllventil	Filling valve	Robinet de remplissage	0,740	200 bar
	1		31	060482-635	Füllventil	Filling valve	Robinet de remplissage	0,740	300 bar
1			32	N 638	O-Ring	O-ring	Joint torique	0,005	Ø 11 x 2,5
			33	08487-635	Internationaler Füllanschluß	International connection	Raccord international		200 bar
			34	58165-635	Befestigungsbügel	U-bolt	Etrier de fixation		
			35	58159-860	Filterhalterung	Filter mounting	Support de filtre		
			36	N 2862	Scheibe	Washer	Rondelle		Ø 8,4 DIN 7349
			37	N 84	Hutmutter	Acorn nut	Ecrou borgne		M 8 DIN 1587

* Einstelldruck bei Bestellung angeben
** je nach Betriebsdruck

* Indicate adjusted pressure when ordering
** acc. to operating pressure

* Indiquez la pression d'ajustage en commandant
** selon pression de service





Ersatzteilsätze
Spare parts sets
Kits de pièces dét.

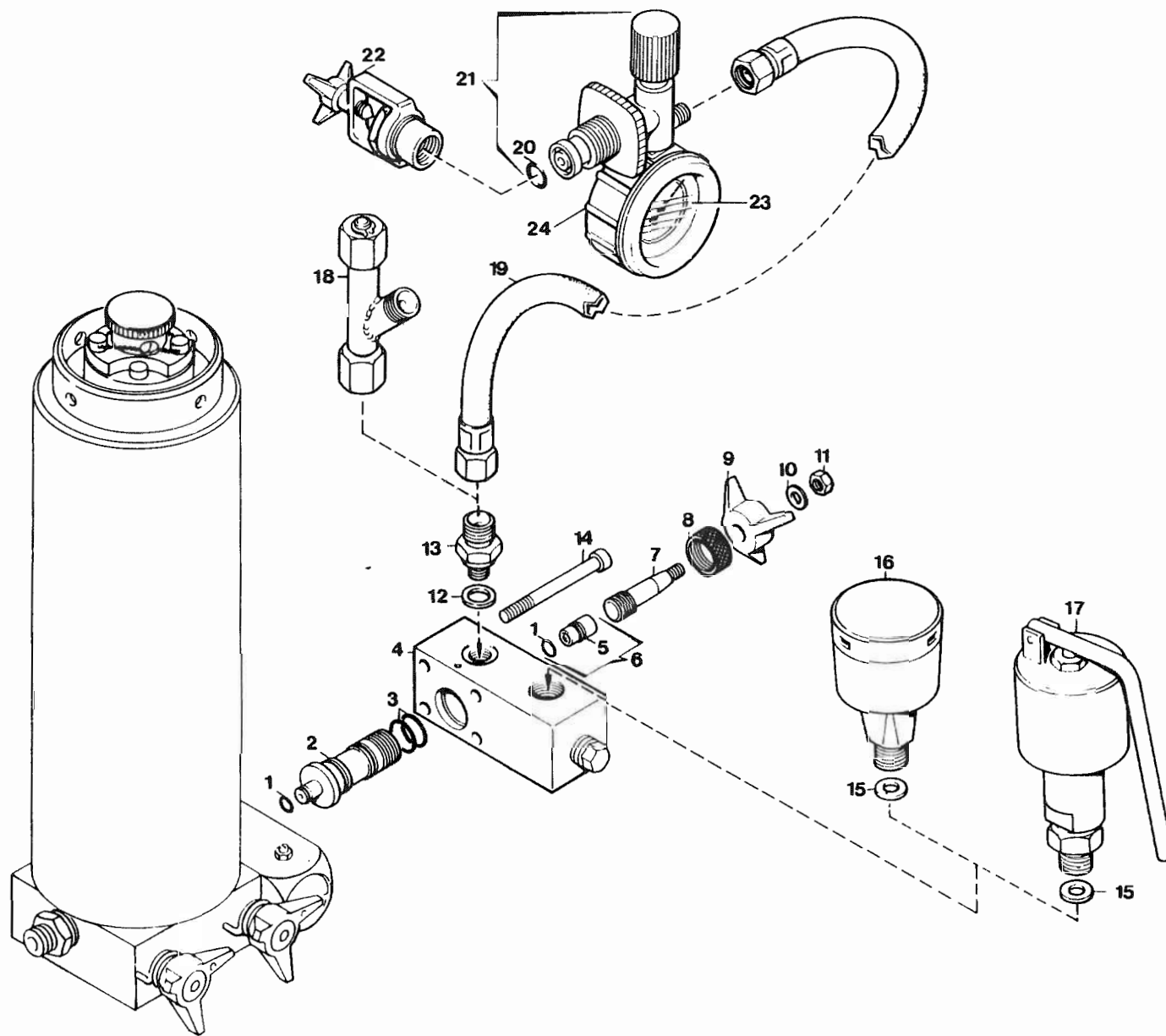
Bildtafel TM-9 Filtersystem P21 mit Fülleinrichtung
Figure TM-9 Filter system P21 with filling device
Planche TM-9 Système de filtrage P21 avec dispositif de remplissage

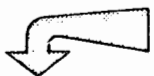
Klasse Class Classe			Pos.	Bestell-Nr. Part No. No. de cde.	Benennung	Designation	Dénomination	Gewicht Weight Poids (kg)	Abmessungen Dimensions Dimensions	
0	2	5								
			38	N 2900	Sechskantachraube	Hex. screw	Vis six pans		M 6 x 25	DIN 933
			39	N 102	Scheibe	Washer	Rondelle		B 6,4	DIN 125
			40	12731-635	Füllventilbefestigung	Filling valve mounting	Fixation soupape de rempliss.			
			41	N 100	Federring	Lock washer	Rondelle élastique		A 6	DIN 127
			42	N 287	Sechskantmutter	Hex. nut	Ecrou hex.		M 6	DIN 934
			43	N 16554	O-Ring	O-ring	Joint torique		Ø 6x1,5	
1	1		44	N 1315	Manometer**	Pressure gauge**	Manomètre**	0,200	200 bar	
1	1		45	N 4101	Manometer**	Pressure gauge**	Manomètre**	0,200	300 bar	
1	1		46	N 2876	Schutzkappe	Protection cap	Capot de protection			
			47	N 17073	Schlauch***	Hose***	Tuyau flex.***			
			48	067458-645	Werkzeugsatz f. Knebelschraube	Tool set for petcock handle	Jeu d'outils pour vis à clé			
			49	63666-635	Anschlußstück	Connection	Raccord			
1	4		060399-635	Reparatursatz f. Füllventil	Repair kit for filling valve	Kit de réparation pour robinet de remplissage	0,100			

* Einstelldruck bei Bestellung angeben
** je nach Betriebsdruck
*** Länge nach Bestellung

* Indicate adjusted pressure when ordering
** acc. to operating pressure
*** Length on order

* Indiquez la pression d'ajustage en commandant selon pression de service
** Longeur selon commande

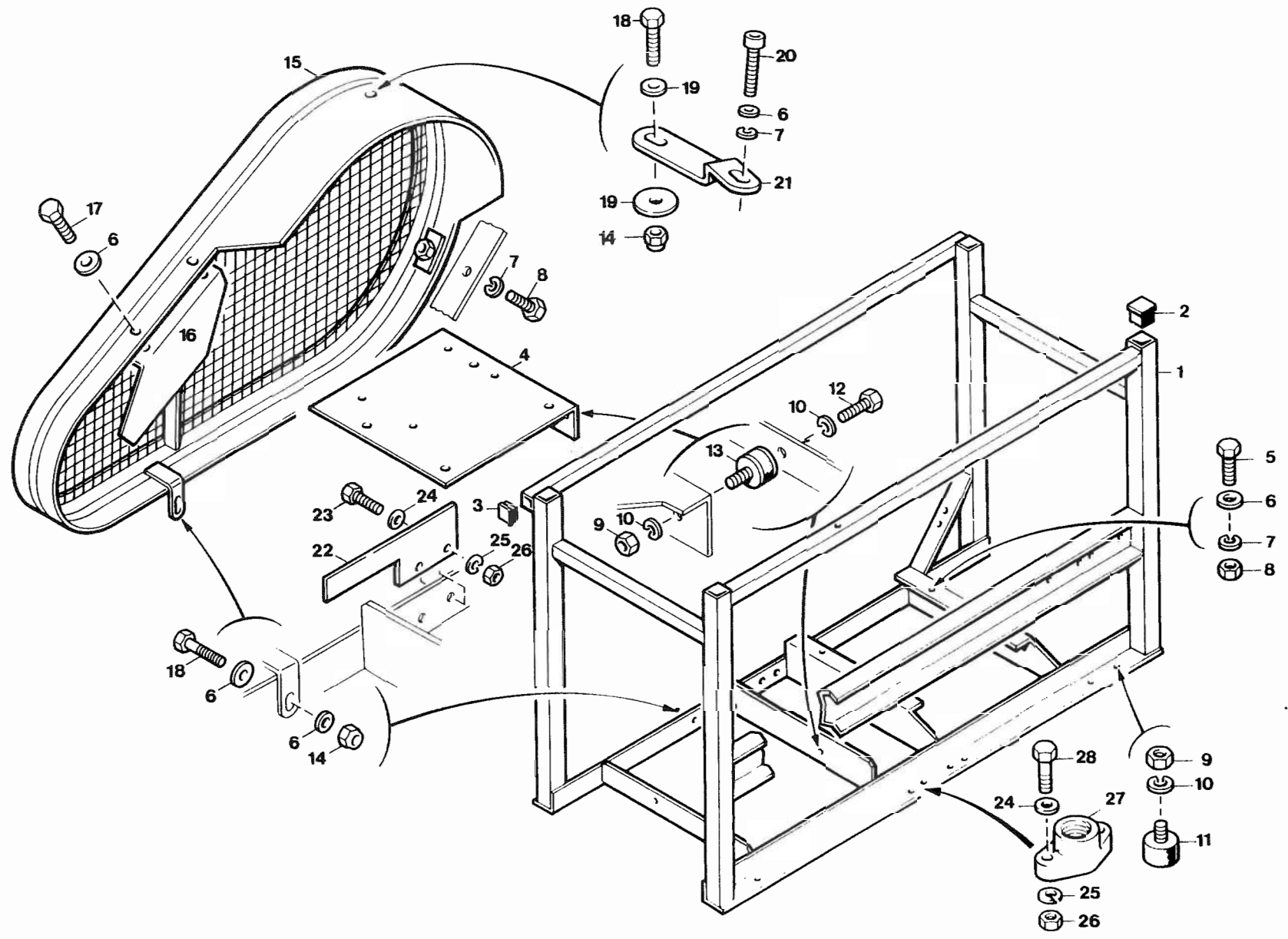




Ersatzteilsätze
Spare parts sets
Kits de pieces dét.

Bildtafel TM-10 Umschaltleinrichtung PN 200/PN 300 für Filtersystem P21
Figure TM-10 Change over device 3200/4700 psi for filter system P21
Planche TM-10 Dispositif sélecteur PN 200/PN 300 pour système de purification P21

Klasse Class Classe			Pos.	Bestell-Nr. Part No. No. de cde.	Benennung	Designation	Dénomination	Gewicht Weight Poids (kg)	Abmessungen Dimensions Dimensions
0	2	5							
			1	N 16591	O-Ring	O-ring	Joint torique		Ø 5 x 1,5
			2	58030-635	Spindelaufnahme	Spindle carrier	Porte broche		
			3	N 3405	O-Ring	O-ring	Joint torique		Ø 12,42 x 1,78
			4	57701-635	Umschaltleiste	Switch over block	Bloc sélecteur		
			5	58178-635	Spindelkolben	Spindle piston	Piston		
			6	058229-635	Spindelkolben kpl.	Spindle piston assy.	Piston cpl.		
			7	58223-635	Spindel	Spindle	Broche		
			8	58032-635	Sicherungsmutter	Lock nut	Contre écrou		
			9	58228-635	Knebelgriff	Tap screw	Manette		
			10	N 2949	Scheibe	Washer	Rondelle		B 5,3 DIN 125
			11	N 2488	Sechskantmutter, selbsts.	Hex. nut, self-locking	Ecrou hex., auto-freinant		NM 5 DIN 980
			12	N 4602	USIT-Ring	Gasket	Joint		U 14-18,7-1,5
			13	58036-635	Schlauchnippel	Hose connection	Raccord de flexible		
			14	N 3407	Innensechskantschraube	Allen screw	Vis six pans creux		M 6 x 80 DIN 912
			15	4479-090	Dichtung	Gasket	Joint		
			16	03063-340	Sicherheitsventil*	Safety valve*	Soupape de sécurité*		200 bar
			17	013497-340	Sicherheitsventil*	Safety valve*	Soupape de sécurité*		200 bar (TÜV)
			18	014532-635	Verteiler	Distributor	Distributeur		
			19	N 2817	Füllschlauch	Filling hose	Tuyau de remplissage		NW 6 x 1 m lg.
			20	N 638	O-Ring	O-ring	Joint torique		Ø 11 x 2,5
			21	060483-635	Füllventil	Filling valve	Soupape de remplissage		
			22	08487-635	Internationaler Flaschenanschluß	International connection	Raccord international		
			23	N 1315	Manometer	Pressure gauge	Manomètre		200 bar
			24	N 2876	Schutzkappe	Protection cap	Capot de protection		
					* Einstelldruck bei Bestellung angeben	* Indicate adjusted pressure when ordering	* Indiquez la pression d'ajustage en commandant		

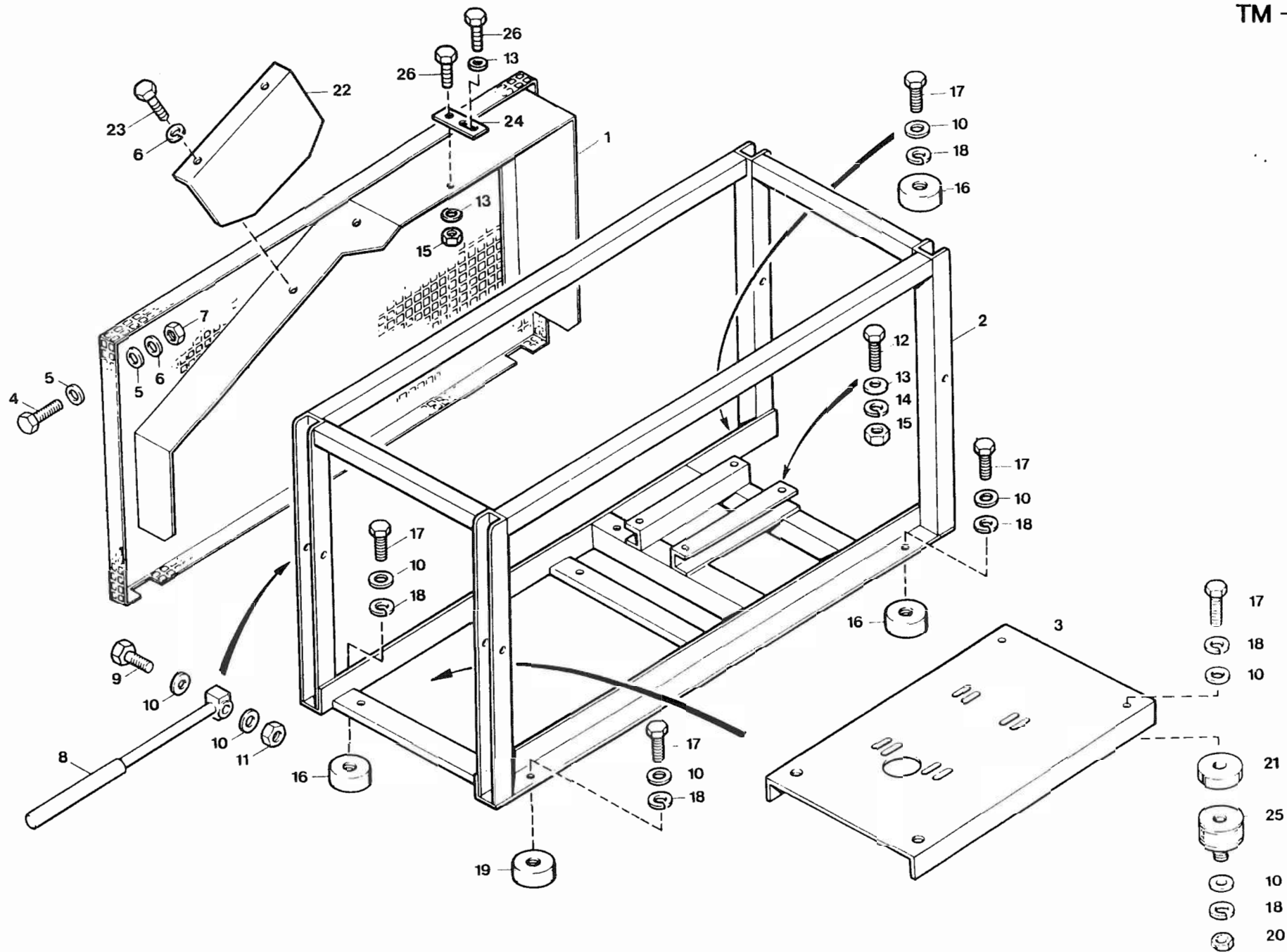


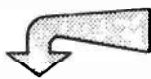


Ersatzteilsätze
Spare parts sets
Kits de pièces dét.

Bildtafel TM-11 Rahmen - Elektro-Motor
Figure TM-11 Frame - Electric motor
Planche TM-11 Cadre de protection - moteur électrique

Klasse Class Classe			Pos.	Bestell-Nr. Part No. No. de cde.	Benennung	Designation	Dénomination	Gewicht Weight Poids (kg)	Abmessungen Dimensions Dimensions	
0	2	5								
			1	58941-760	Rahmen	Frame	Cadre			
			2	N 2757	Kappe	Cap	Capuchon			
			3	N 3526	Kappe	Cap	Capuchon			
			4	14351-615	Motorwippe	Pedestal	Moto-interrupteur à bascule			
			5	N 89	Sechskantschraube	Hex. screw	Vis six pans	M 8x30	DIN 933	
			6	N 58	Scheibe	Washer	Rondelle	Ø 8,4	DIN 125	
			7	N 108	Federring	Lock washer	Rondelle élastique	A 8	DIN 127	
			8	N 57	Sechskantmutter	Hex. nut	Ecrou hex.	M 8	DIN 934	
			9	N 177	Sechskantmutter	Hex. nut	Ecrou hex.	M 10	DIN 934	
			10	N 176	Federring	Lock washer	Rondelle élastique	A 10	DIN 127	
			11	N 1547	Schwingmetall	Vibration isolator	Amortisseur de vibration	Ø 50 x 15		
			12	N 570	Sechskantschraube	Hex. screw	Vis six pans	M 10x16	DIN 933	
			13	N 1649	Schwingmetall	Vibration isolator	Amortisseur de vibration	Ø 50 x 20		
			14	N 370	Sechskantmutter, selbsts.	Hex. nut, self-locking	Ecrou hex., auto-freinant	NM 8	DIN 980	
			15	14350-620	Riemenschutz	Belt guard	Protection de courroie			
			16	64911-620	Abdeckblech	Protection plate	Tôle de protection			
			17	N 542	Sechskantschraube	Hex. screw	Vis six pans	M 8x16	DIN 933	
			18	N 198	Sechskantschraube	Hex. screw	Vis six pans	M 8x20	DIN 933	
			19	N 2460	Scheibe	Washer	Rondelle	A 8,4	DIN 9021	
			20	N 171	Innensechskantschraube	Allen screw	Vis six pans creux	M 8x20	DIN 912	
			21	59032-655	Riemenschutzlasche	Belt guard strap	Support de protection de courroie			
			22	64912-620	Abdeckblech	Protection plate	Tôle de protection			
			23	N 53	Sechskantschraube	Hex. screw	Vis six pans	M 8x	DIN 933	
			24	N 102	Scheibe	Washer	Rondelle	Ø 6,4	DIN 125	
			25	N 100	Federring	Lock washer	Rondelle élastique	A 6	DIN 127	
			26	N 287	Sechskantmutter	Hex. nut	Ecrou hex.	M 6	DIN 934	
			27	12731-635	Füllventilbefestigung	Filling valve mounting	Fixation robinet de remplissage			
			28	N 2900	Sechskantschraube	Hex. screw	Vis six pans	M 6x25	DIN 933	

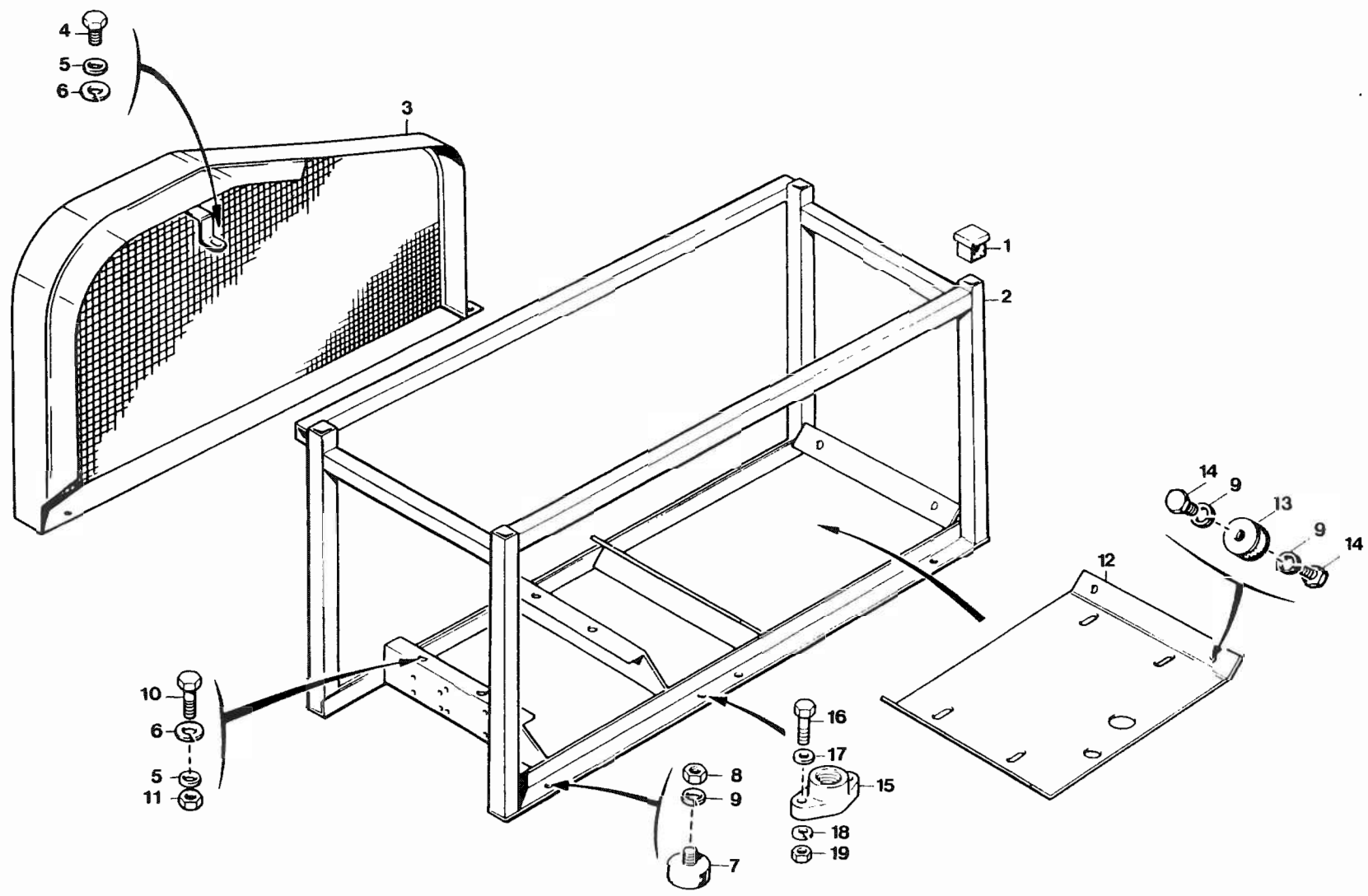




Ersatzteilsätze
Spare parts sets
Kits de pièces dét.

Bildtafel TM-12 Rahmen - Benzin-Motor
Figure TM-12 Frame - gasoline engine
Planche TM-12 Cadre - moteur d'essence

Klasse Class Classe			Pos.	Bestell-Nr. Part No. No. de cde.	Benennung	Designation	Dénomination	Gewicht Weight Poids (kg)	Abmessungen Dimensions Dimensions	
0	2	5								
			1	65028-620	Riemenschutz	Belt guard	Protection de courroie			
			2	65260-760	Tragrahmen	Frame	Cadre			
			3	65014-760	Schwingrahmen	Frame	Cadre			
			4	N 101	Sechskantschraube	Hex. screw	Vis six pans	M 6 x 20	DIN 933	
			5	N 3313	Scheibe	Washer	Rondelle	A 6,4	DIN 9021	
			6	N 100	Federring	Lock washer	Rondelle élastique	A 6	DIN 127	
			7	N 287	Sechskantmutter	Hex. nut	Ecrou hex.	M 6	DIN 934	
			8	065798-760	Traggriff	Handle	Poignée			
			9	N 350	Sechskantschraube	Hex. screw	Vis six pans	M 10 x 55	DIN 931	
			10	N 16	Scheibe	Washer	Rondelle	B 10,5	DIN 125	
			11	N 644	Sechskantmutter, selbsts.	Hex. nut, self-locking	Ecrou hex., auto-freinant	NM 10	DIN 980	
			12	N 89	Sechskantschraube	Hex. screw	Vis six pans	M 8 x 30	DIN 933	
			13	N 58	Scheibe	Washer	Rondelle	B 8,4	DIN 125	
			14	N 108	Federring	Lock washer	Rondelle élastique	A 8	DIN 127	
			15	N 57	Sechskantmutter	Hex. nut	Ecrou hex.	M 8	DIN 934	
		3	16	N 3290	Schwingmetall	Vibration isolator	Amortisseur de vibrations	SM 450		
			17	N 3957	Sechskantschraube	Hex. screw	Vis six pans	M 10 x 12	DIN 933	
			18	N 176	Federring	Lock washer	Rondelle élastique	A 10	DIN 127	
		1	19	N 3292	Schwingmetall	Vibration isolator	Amortisseur de vibrations	SM 650		
			20	N 177	Sechskantmutter	Hex. nut	Ecrou hex.	M 10	DIN 934	
			21	60858-670	Scheibe	Washer	Rondelle	A 10 x 37		
			22	65022-620	Abdeckplatte	Cover plate	Plaque de recouvrement			
			23	N 1553	Sechskantschraube	Hex. screw	Vis six pans	M 6 x 12	DIN 933	
			24	66247-620	Befestigungslasche	Bracket	Fixation			
			25	N 1649	Schwingmetall	Vibration isolator	Amortisseur de vibrations			
			26	N 3638	Sechskantschraube	Hex. screw	Vis six pans	M 8 x 12	DIN 933	

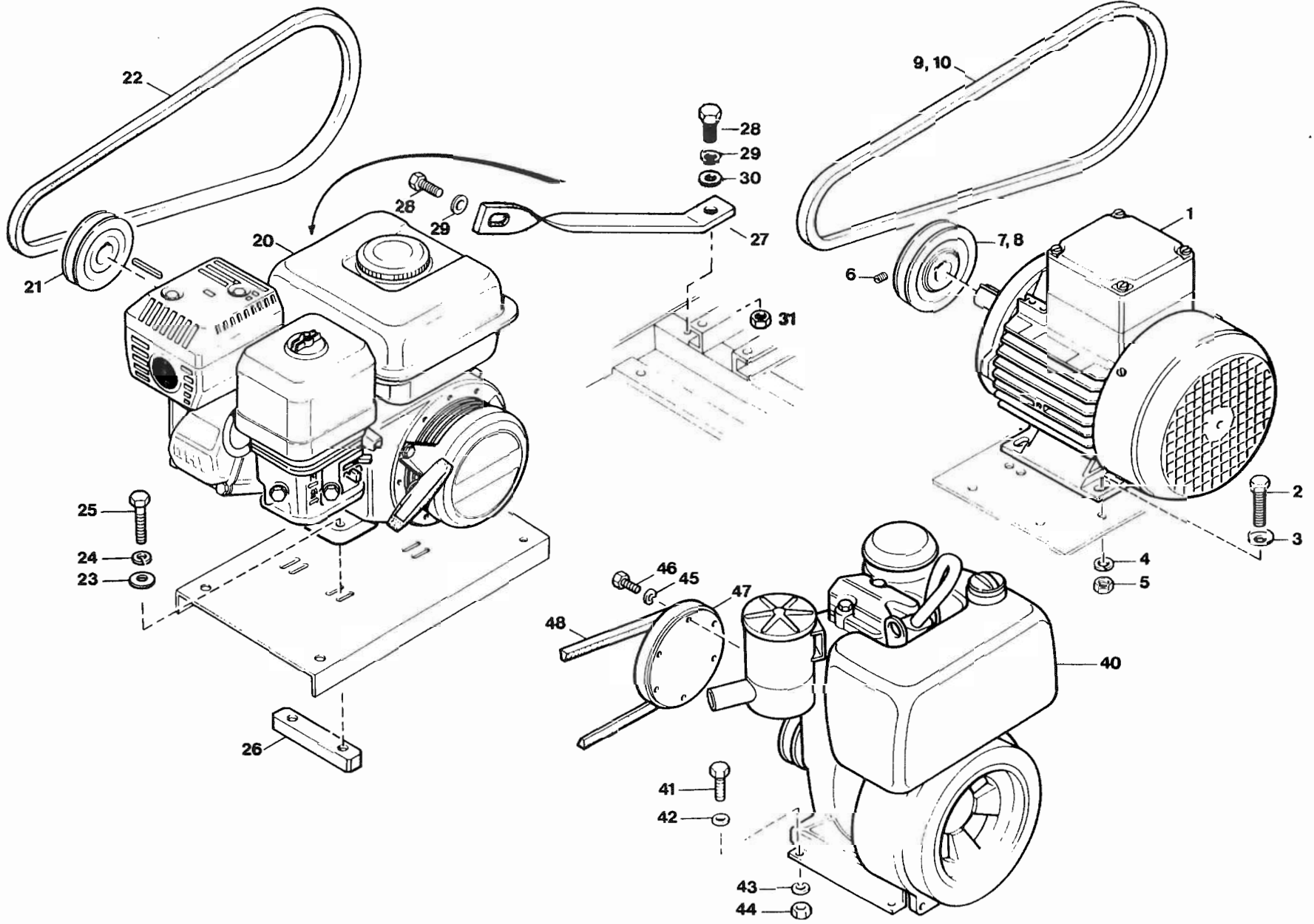




Ersatzteilsätze
Spare parts sets
Kits de pieces dél.

Bildtafel TM-13 Rahmen - Dieselmotor
Figure TM-13 Frame - diesel engine
Planche TM-13 Cadre de base - moteur diesel

Klasse Class Classe			Pos.	Bestell-Nr Part No. No. de cde.	Benennung	Designation	Dénomination	Gewicht Weight Poids (kg)	Abmessungen Dimensions Dimensions	
0	2	5								
			1	N 2757	Plastikkappe	Plastic cap	Capuchon plastique		30 x 30 x 2	
			2	55279-760	Rahmen	Frame	Cadre			
			3	55281-620	Riemenschutz	Belt guard	Protection de courroie			
			4	N 198	Sechskantschraube	Hex. screw	Vis six pans		M 8 x 20	DIN 933
			5	N 58	Scheibe	Washer	Rondelle		B 8,4	DIN 125
			6	N 108	Federring	Lock washer	Rondelle élastique		A 8	DIN 127
			7	N 1547	Schwingmetall	Vibration isolator	Amortisseur de vibration		Ø 50 x 15	
			8	N 177	Sechskantmutter	Hex. nut	Ecrou hex.		M 10	DIN 934
			9	N 176	Federring	Lock washer	Rondelle élastique		A 10	DIN 127
			10	N 89	Sechskantschraube	Hex. screw	Vis six pans		M 8 x 30	DIN 933
			11	N 57	Sechskantmutter	Hex. nut	Ecrou hex.		M 8	DIN 934
			12	55280-760	Motorwippe	Pedestal	Moto-interrupteur à bascule			
		4	13	N 3290	Schwingmetall	Vibration isolator	Amortisseur de vibration		Ø 50 x 45	
			14	N 570	Sechskantschraube	Hex. screw	Vis six pans		M 10 x 16	DIN 933
			15	12731-635	Füllventilbefestigung	Filling valve mounting	Fixation robinet de remplissage			
			16	N 2900	Sechskantschraube	Hex. screw	Vis six pans		M 6 x 25	DIN 933
			17	N 102	Scheibe	Washer	Rondelle		B 6,4	DIN 125
			18	N 100	Federring	Lock washer	Rondelle élastique		A 6	DIN 127
			19	N 287	Sechskantmutter	Hex. nut	Ecrou hex.		M 6	DIN 934

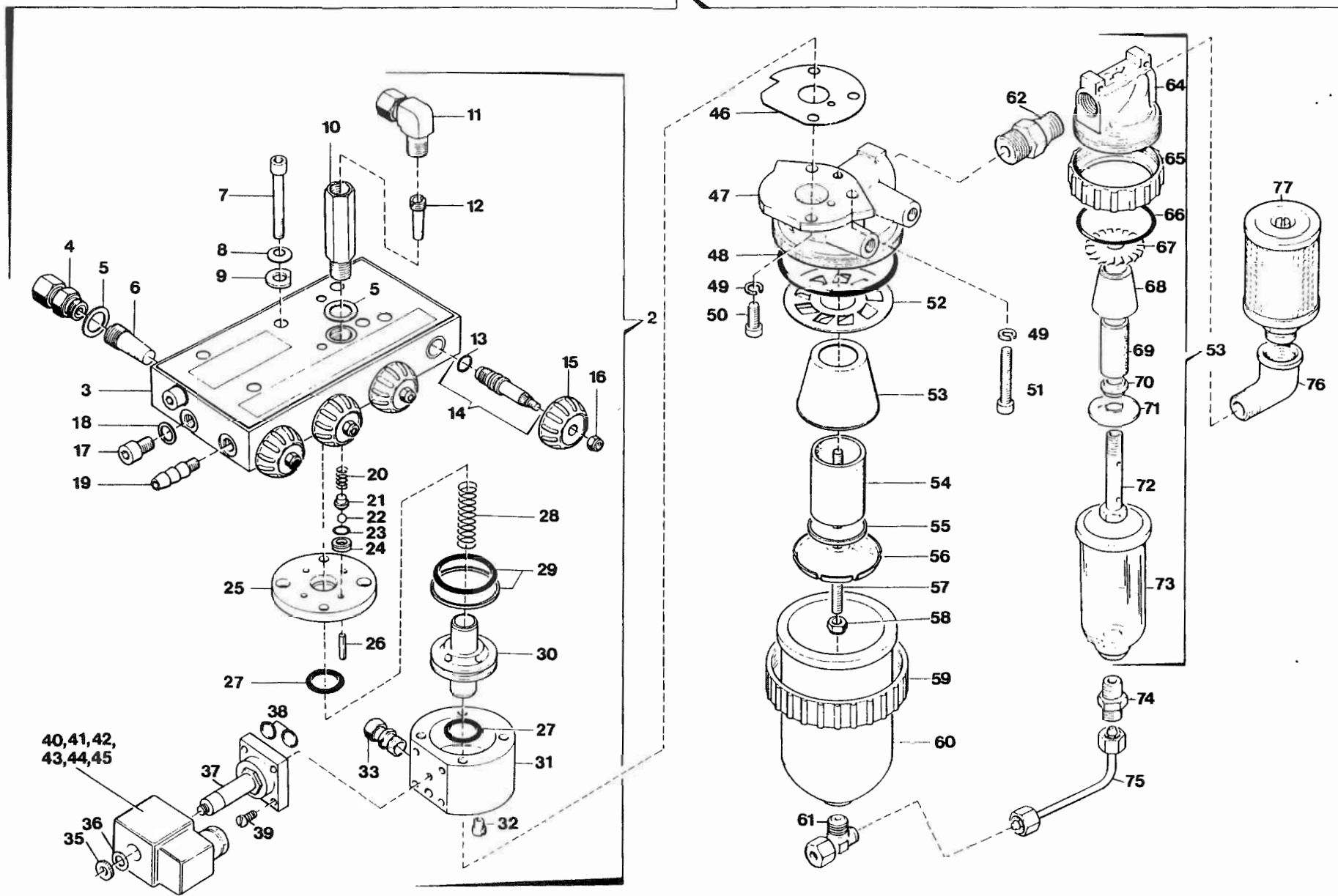




Ersatzteilsätze
Spare parts sets
Kits de pieces dét.

Bildtafel TM-14 Antriebsmotoren
Figure TM-14 Driving motors
Planche TM-14 Moteurs d'entraînement

Klasse Class Classe			Pos.	Bestell-Nr. Part No. No. de cde.	Benennung	Designation	Dénomination	Gewicht Weight Poids (kg)	Abmessungen Dimensions Dimensions
0	2	5							
1	2				Für Anlage M3E, M3E-H:	For unit M3E, M3E-H:	Pour unité M3E, M3E-H:		
			1	N 3390	Drehstrommotor	Three-phase motor	Moteur triphasé		
			2	N 312	Sechskantschraube	Hex. screw	Vis six pans	M 10 x 30	DIN 933
			3	N 16	Scheibe	Washer	Rondelle	B 10,5	DIN 125
			4	N 176	Federring	Lock washer	Rondelle élastique	A 10	DIN 127
			5	N 177	Sechskantmutter	Hex. nut	Ecrou hex.	M 10	DIN 934
			6	N 106	Gewindestift	Stud	Goupille filetée	M 8 x 12	DIN 553
			7	6637-130	Keilriemenscheibe,	V-belt pulley,	Poulie à gorge,	50 Hz, Ø 208	
			8	55456-130	Keilriemenscheibe,	V-belt pulley,	Poulie à gorge,	60 Hz, Ø 170	
			9	N 3185	Keilriemen	V-belt	Courroie trapézoïdale	12,5 x 1825 La, 50 Hz	
10	N 2594	Keilriemen	V-belt	Courroie trapézoïdale	12,5 x 1775 La, 60 Hz				
1	2				Für Anlage M2B, M2B-H:	For unit M2B, M2B-H:	Pour unité M2B, M2B-H:		
			20	N 16775	Benzinmotor	Gasoline motor	Moteur à essence		
			21	58209-130	Keilriemenscheibe	V-belt pully	Poulie à gorge	Ø 186	
			22	N 2599	Keilriemen	V-belt	Courroie trapezoïdale	SPA 12,5 x 1982 La	
			23	N 16	Scheibe	Washer	Rondelle	B 10,5	DIN 125
			24	N 176	Federring	Lock washer	Rondelle élastique	A 10	DIN 127
			25	N 357	Sechskantschraube	Hex. screw	Vis six pans	M 10 x 35	DIN 933
			26	65029-670	Motorbefestigungsschiene	Motor mounting bar	Fixation de moteur		
			27	66937-670	Motorhalterung	Motor bracket	Fixation de moteur		
			28	N 542	Sechskantschraube	Hex. screw	Vis six pans	M 8 x 16	DIN 933
			29	N 108	Federring	Lock washer	Rondelle élastique	A 8	DIN 127
			30	N 57	Scheibe	Washer	Rondelle	B 8,4	DIN 125
31	N 58	Sechskantmutter	Hex. nut	Ecrou hex.	M 8	DIN 934			
1	2				Für Anlage M4D, M4D-H:	For unit M4D, M4D-H:	Pour unité M4D, M4D-H:		
			40	N 3807	Dieselmotor	Diesel engine	Moteur diesel		
			41	N 3155	Sechskantschraube	Hex. screw	Vis six pans	M 10 x 25	DIN 933
			42	N 16	Scheibe	Washer	Rondelle	B 10,5	DIN 125
			43	N 176	Federring	Lock washer	Rondelle élastique	A 10	DIN 127
			44	N 177	Sechskantmutter	Hex. nut	Ecrou hex.	M 10	DIN 934
			45	N 100	Federring	Lock washer	Rondelle élastique	A6	DIN 127
			46	N 796	Innensechskantschraube	Allen screw	Vis six pans creux	M6 x 25	DIN 912
			47	55880-130	Keilriemenscheibe	V-belt pully	Poulie à gorge	Ø 145	
			48	N 2595	Keilriemen	V-belt	Courroie trapezoïdale	12,5 x 1850 La	



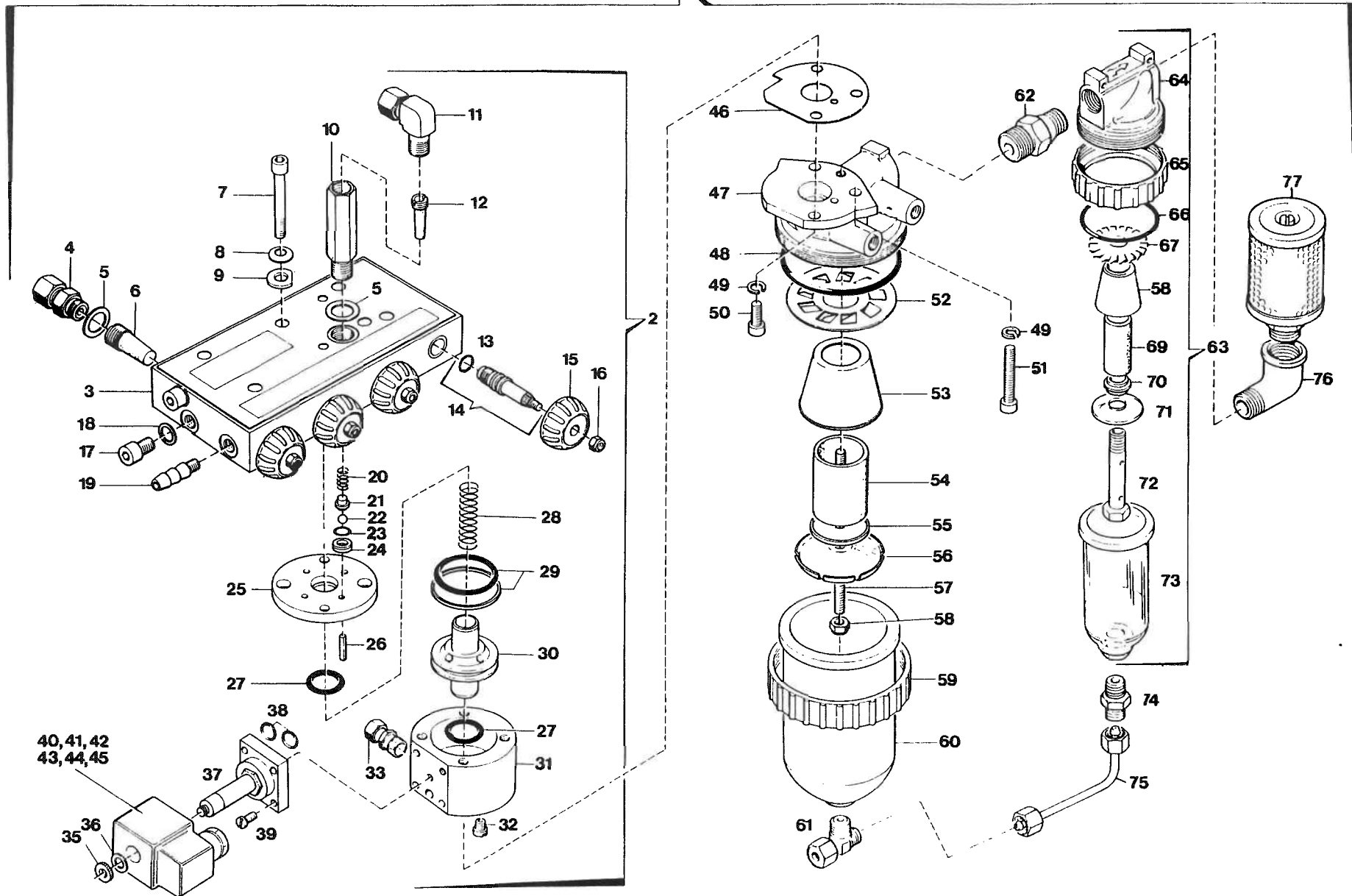


Ersatzteilsätze
Spare parts sets
Kits de pièces dét.

Bildtafel KA 1c Kondensat-Abblaußautomatik
Figure KA 1c Automatic condensate drain
Planche KA 1c Purge automatique des condensats

Klasse Class Classe			Pos.	Bestell-Nr. Part No. No. de cde.	Benennung	Designation	Dénomination	Gewicht Weight Poids (kg)	Abmessungen Dimensions Dimensions			
0	2	5										
3	4	3	1	014226-342	Kondensatablaßeinrichtung	Condensate drain device	Purge des condensats	4,593				
			2	012717-342	Kondensatablaßventil	Drain valve	Soupape de purge du condensat	3,129				
			3	12586-342	Verteilerleiste	Distributor manifold	Corps de distributeur	1,320				
1	4	1	4	N 3504	Gerade Rohrverschraubung	Male connector	Raccord droit mâle	0,050	GE 6-PSR, R 1/4"			
			5	N 1316	Dichtring	Gasket	Joint	0,002	A 13 x 20 DIN 7603			
			6	12819-635	Sinterfilter	Filter insert	Filtre en métal fritté	0,015				
			7	N 2773	Innensechskantschraube	Allen screw	Vis à six pans creux	0,015	M 6 x 50 DIN 912			
			8	N 3026	Federscheibe	Spring washer	Rondelle ressort	0,001	A 6 DIN 137			
			9	14592-342	Scheibe	Washer	Rondelle	0,005				
			10	12339-635	Anschlußstück	Connection piece	Pièce de connexion	0,102				
			11	N 1048	Winkel-Rohrverschraubung	Male elbow	Raccord en équerre mâle	0,072	WE 6-PSR, R 1/4"			
			12	N 3037	Sinterfilter	Filter insert	Filtre en métal fritté	0,005				
			13	N 3041	O-Ring	O-ring	Joint torique	0,001	Ø 6,3 x Ø 2,4			
			14	012949-342	Spindel	Spindle	Axe fileté	0,020				
			15	N 1865	Handrad	Handwheel	Manette	0,015				
			16	N 2488	Sechskantmutter, selbsts.	Hex. nut, self-locking	Ecrou hex., auto-freinant	0,002	NM 5 DIN 980			
			17	N 3830	Innensechskantschraube	Allen screw	Vis à six pans creux	0,010	M 8x10 DIN 912			
			18	N 3625	Dichtring	Gasket	Joint	0,001	A 8x14x1,5 DIN 7603			
			19	12680-342	Schlauchtülle	Hose liner	Embouchure	0,010				
			2	2	4	20	13369-640	Druckfeder	Coil spring	Ressort de pression	0,001	
						21	6442-342	Federführung	Spring guide	Guide de ressort	0,001	
						22	N 2799	Kugel	Ball	Bille	0,002	Ø 6 Nirosta DIN 5501
23	N 3331	O-Ring				O-ring	Joint torique	0,001	Ø 8,79 x Ø 1,14			
2	4	4	24	13622-340	Kugelsitz	Ball seat	Siège à bille	0,001				
			25	12588-342	Führungsplatte	Guide plate	Plaqué guide	0,001				
			26	12924-342	Druckstift	Pin	Goupille de pression	0,002				
			27	N 2806	O-Ring	O-ring	Joint torique	0,001	Ø 16 x Ø 3			
			28	10529-640	Druckfeder	Coil spring	Ressort de Pression	0,008				
			29	N 2805	Gleitring mit O-Ring	Slide ring with o-ring	Anneau de guidage avec Joint torique	0,002				
			30	10511-342	Kolben	Piston	Piston	0,100				
2	4	2	31	10515-342	Kondensatablaßventil-Unterteil	Drain valve, lower	Soupape de purge du condensat, partie inférieure	0,580				
			32	N 3042	Düse	Nozzle	Buse	0,003	Ø 0,8 mm			
			33	N 3890	Gerade Rohrverschraubung	Male connector	Raccord droit mâle	0,015	GE 6-PLR, R 1/8"			
			34	057477-342	Magnetventil ohne Spule	Solenoid valve without coil	Electrovanne sans bobine	0,165				
			35		Mutter	Nut	Ecrou	0,007				
			36		Scheibe	Washer	Rondelle	0,001				
			37		Magnetventilsitz	Solenoid valve seat	Siège d'électrovanne	0,160				
			38	N 2814	O-Ring	O-ring	Joint torique	0,001	Ø 16 x Ø 1,5			
			39	N 2813	Zylinderschraube	Screw	Vis à tête cylindrique	0,005	M 4 x 12 DIN 84			
			40	N 4456	Magnetventilspule	Coil of solenoid valve	Bobine d'électrovanne	0,145	220 V, 50 - 60 Hz			
			41	N 4457	Magnetventilspule	Coil of solenoid valve	Bobine d'électrovanne	0,145	240 V, 50 - 60 Hz			
			42	N 4458	Magnetventilspule	Coil of solenoid valve	Bobine d'électrovanne	0,145	230 V, 50 - 60 Hz			
			43	N 4460	Magnetventilspule	Coil of solenoid valve	Bobine d'électrovanne	0,145	115 V, 50 - 60 Hz			
			44	N 16099	Magnetventilspule	Coil of solenoid valve	Bobine d'électrovanne	0,145	24 V			
			45	N 16100	Magnetventilspule	Coil of solenoid valve	Bobine d'électrovanne	0,145	12 V			

1





Ersatzteilsätze
Spare parts sets
Kits de pièces dét.

Bildtafel KA 1c Kondensat-Ablaufautomatik
Figure KA 1c Automatic condensate drain
Planche KA 1c Purge automatique des condensats

Klasse Class Classe			Pos.	Bestell-Nr. Part No. No. de cde.	Benennung	Designation	Dénomination	Gewicht Weight Poids (kg)	Abmessungen Dimensions Dimensions
0	2	5							
1			46	14079-090	Dichtring	Gasket	Joint	0,002	
			47	14281-342	Zwischenstück	Intermediate piece	Pièce intermédiaire	0,300	
			48	N 2485	O-Ring	O-ring	Joint torique	0,002	Ø 68 x Ø 3
			49	N 100	Federring	Lock washer	Anneau-ressort	0,001	A 6 DIN 127
			50	N 158	Innensechskantschraube	Allen screw	Vis à six pans creux	0,010	M 6 x 16 DIN 912
			51	N 724	Innensechskantschraube	Allen screw	Vis à six pans creux	0,015	M 6 x 40 DIN 912
			52	N 2484	Verteilerblech	Vortex plate	Diffuseur	0,025	
			53	N 2483	Pralltrichter	Baffle	Entonnoir de chicane	0,006	
			54	N 2481	Filtereinsatz	Filter insert	Élément filtrant	0,065	
			55	N 2480	Teller	Disc	Cuvette	0,024	
			56	N 2479	Prallscheibe	Baffle washer	Disque de chicane	0,005	
			57	N 3677	Stiftschraube	Threaded pin	Goujon	0,020	M 6 x 95 DIN 835
			58	N 1042	Sechskantmutter, selbsts.	Hex. nut, self-locking	Ecrou hex., auto-freinant	0,002	NM 6 DIN 980
			59	N 3511	Überwurfmutter	Threaded collar	Bague fileté	0,100	
			60	N 3510	Mantel	Cover	Pot	0,200	
			61	N 2891	T-Rohrverschraubung	Male stud Tee	Raccord en T mâle	0,047	TE 8-LLR, R 1/8"
			62	N 3734	Doppelnippel	Nipple	Raccord	0,050	R 1/2" x R 3/8"
			63	N 3758	Abscheider	Separator	Séparateur	0,390	ND 16, R 3/8"
			64	N 2719	Filterkopf	Filter head	Tête de filtre	0,202	
			65	N 2721	Überwurfmutter	Threaded collar	Bague fileté	0,068	
			66	N 2720	O-Ring	O-ring	Joint torique	0,001	Ø 37 x Ø 2
			67	N 2795	Verteilerblech	Centrifugal plate	Tôle de distribution	0,005	
			68	N 2722	Pralltrichter	Baffler	Entonnoir de chicane	0,002	
			69	N 2726	Sintermetallfilter	Filter insert	Filtre en métal fritté	0,017	
			70	N 2723	Führungsscheibe	Guide plate	Plaque guide	0,003	
			71	N 2725	Prallscheibe	Baffle washer	Disque de chicane	0,002	
			72	N 2724	Nippel	Nipple	Raccord	0,027	
73	N 15491	Mantel	Cover	Pot	0,068				
74	N 7722	Gerade Rohrverschraubung	Male connector	Raccord droit mâle	0,018	GE 8-LLR, R 1/8"			
75	59293-510	Verbindungsleitung	Connection	Connexion	0,030				
76	N 3733	Bogen	Elbow	Coude	0,075	R 3/8" x R 1/2"			
77	N 3512	Schalldämpfer	Silencer	Silencieux	0,060				
			N 5053	Wartungssatz	Maintenance kit	Kit de maintenance	0,100		
			N 3577	Sinterfiltersatz	Sintered filter set	Kit de filtres en métal fritté			